



Pays d'Ajaccio

Guide Pratique

*Useful information
Reiseninformationen
Informazioni pratiche*

2007



Pays d'Ajaccio

la Corse toute l'année

Corsica, all year round - Korsika das ganze Jahr - Corsica tutto l'anno

OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME D'AJACCIO ****

3, Bld du Roi Jérôme - B.P.21 - 20181 Ajaccio Cedex 01

Tél. : 04 95 51 53 03 - Fax : 04 95 51 53 01

ajaccio.tourisme@wanadoo.fr - www.ajaccio-tourisme.com

Horaires d'ouverture :

Juillet/Août :

Du lundi au samedi : 8h - 20h30 / dimanche : 9h00 - 13h00 & 16h00 - 19h00

Septembre/Octobre/Avril/Mai/Juin :

Du lundi au samedi : 8h - 19h / dimanche : 9h - 13h

Novembre/Décembre/Janvier/Février/Mars :

Du lundi au vendredi : 8h - 12h30 & 14h - 18h

samedi : 8h - 12h & 14h - 17h / Fermé le dimanche et jours fériés.

A votre disposition : agenda hebdomadaire, bulletin météo, connexion internet, bornes interactives.

ACCUEIL ET INFORMATION
DES OFFICES DE TOURISME
ET SYNDICATS D'INITIATIVE
Cette marque prouve la conformité
à la norme NF X 50-730 et aux règles
de certification NF 237. Elle garantit
que la facilité d'approche, l'accueil des
clients sur place, par téléphone et par
courrier, l'aménagement des locaux,
les informations mises à disposition
et consultables, la disponibilité, la
compétence et la formation du personnel,
la gestion de la satisfaction client sont
contrôlés régulièrement par AFAQ AFNOR
Certification - 11, av Francis de Pressensé
93571 SAINT DENIS LA PLAINE Cedex
France - www.marque-nf.com





Sommaire

Summary - Inhalt - Sommario

Dans l'admirable cirque de montagnes qui l'entoure, Ajaccio l'élégante, Ajaccio la lumineuse, accueille en plein soleil les visiteurs charmés. Du haut des remparts de sa citadelle, elle a su garder intacte la pureté de son rivage dont on dit qu'il est l'un des plus beaux du monde. A travers les ruelles de sa vieille ville vous saurez découvrir son parcours napoléonien, ses musées prestigieux, son marché quotidien aux multiples saveurs. Sur le chemin mystérieux de ses Iles Sanguinaires, vous rencontrerez des plages voluptueuses, des criques préservées avant de vous laisser captiver par l'admirable couleur pourpre que ces sentinelles revêtent à la fin du jour. Citadine, historique, culturelle, commerciale, coquette, alanguie, Ajaccio sait aussi devenir active, animée, sportive et ludique et quand on s'en éloigne quelque peu, on apprécie aisément la richesse et la variété du dépaysement qu'elle détient à portée de main. Enfin, l'art de vivre « à l'ajaccienne » confirmera votre impression que le soleil a su rayonner au delà de la nature, jusqu'au coeur de ses habitants, et rendra votre séjour à Ajaccio inoubliable.

Surrounded by scenic mountains on the shore of one of the most beautiful gulfs in the world, Ajaccio is a friendly stopping place with an agreeable climate. An elegant city, pleasant to live and a delight to discover, Ajaccio the regional capital, has kept its charm of a small mediterranean town with a rich and varied architectural heritage.

Von einer bewunderswerten Bergkette umgeben und am Ufer einer der schönsten Buchten der Welt liegend, ist Ajaccio ein einladender Aufenthaltsort dank des milden Klimas und der herrlichen Lage. Als Hauptstadt der sudlichen Provinz ist Ajaccio eine elegante Stadt, die man gern entdeckt, da sie den Zauber einer kleinen Mittelmeestadt mit vielen unterschiedlichen Kunstschätzen zu erhalten wusste.

Circondato da un circolo di montagne spettacolari e situata in riva ad uno dei piu bei golfi del mondo, Ajaccio è una sosta accogliente anche grazie al clima mite di cui gode. Come capoluogo regionale, è una città elegante e piacevole da vivere e da scoprire che ha saputo conservare il fascino di una piccola città mediterranea caratterizzata da un patrimonio architeturale ricco e vario.

Pays d'Ajaccio / Region of Ajaccio / Gegend von Ajaccio / Regione di Aiaccio

Environnement nature	page 4
Natural Environment - Umfeld Natur - Ambiente natura	
Les Plages - Beaches - Sandstrände - Spiagge	page 6
Les Iles Sanguinaires - Sanguinary Islands - Sanguinär-Inseln - Isole Sanguinari	page 8
Le site de la Parata - the Parata peninsula - Die halbinsel La Parata - Sito della Parata	page 10
Le Chemin des Crêtes - The Ridge Way - Wanderweg am Bergkamm - Sentiero delle Creste	page 10
Le Climat - Climate - Klima - Klima	page 11
Ajaccio Parcours Nature - Botanical tour - Botanische Entdeckungen - Scoperta Botanica	page 11
Histoire et patrimoine	page 12
History and heritage - Geschichte und Erbe - Storia e patrimonio	
Histoire de la ville - History of the city - Die Geschichte der Stadt - Storia della città	page 13
Ville Impériale - Imperial City - Kaiserstadt - Città Imperiale	page 14
Lieux d'histoire - Historic places - Ort der Geschichte - Luoghi di storia	page 16
Visites découverte - Discovering - Ausflüge - Scoprire	page 18
La Corse - Corsica - Korsika - Corsica	page 20
Culture et sorties	page 22
Culture and entertainment - Kultur und unternehmungen - Cultura e uscite	
Musées - Museums - Museen - Musei	page 23
Lieux culturels et de sorties - Culture and places of interest - Kulturorte und verlassens - Luoghi culturali e uscite	page 26
Événements - Events - Veranstaltungen - Avvenimenti	page 28
Nautisme	page 30
Water sports - Wassersport - Nautica	
Les ports - Yacht-harbours - Häfen - Porti	page 32
Loueurs et prestataires nautiques - Rental and nautical activities - Seetätigkeiten - Noleggio e attività nautiche	page 34
Plongée - Diving - Tauchen - Immersione	page 40
Sports Loisirs Shopping	page 42
Sports Leisure Shopping - Sport Freizeit Shopping - Sport Svaghi Shopping	
Pleine nature - Outdoor activities - Freie Natur - Natura attiva	page 44
Gastronomie - Gastronomy - Gastronomie - Gastronomia	page 46
Art et artisanat - Arts and crafts - Kunst und Handwerk - Arte e Artigianato	page 49
Accès Transports	page 50
Access transport - Acces Beförderungen - Accesso e trasporti	
Venir - How to get to Ajaccio - Anreise nach Ajaccio - Come raggiungere Aiaccio	page 50
Se déplacer - Getting around - Wandern - Andare in giro	page 54
Locations de véhicules - Vehicle rental - Mieten von autos - Noleggio di veicoli	page 56
Adresses Utiles	page 58
Useful information - Nützliche Adressen - Indirizzi Utili	

Conception graphique : OMT Ajaccio © 2007
 Impression : Imprimerie Bastiaise
 Crédits photos : J.C. ATTARD
 sauf : J. HARIXCALDE (p. 8, 11, 13, 23, 43, 50), D. SABATIER (p. 40),
 TOPFUN AERONAUTIQUE (p. 42), CORS'ADVENTURE (p. 30, 38),
 F. DESJOBERT (p. 48), R. PAOLI (p. 16), J.F. PACOSI (p. 59)
 Photothèque OMT Ajaccio

Traductions :
 Marta Saunier, Simon Snell, Eddy Schroth, Katia Paolicelli Nassar

Pays d'Ajaccio

environnement nature

Natural Environment - Umfeld Natur - Ambiente natura



Le pays d'Ajaccio est un ensemble géographique harmonieux composé d'une façade littorale et d'un arrière pays montagneux.

Fait exceptionnel aux abords d'une ville, la région présente des richesses environnementales remarquables au plan insulaire.

L'extrême qualité paysagère du golfe, la présence de la nature quasiment en ville, la richesse de la biodiversité terrestre et marine représentent des atouts incontestables pour des vacances placées sous le signe de la nature.

The Ajaccio region is a place of geographical harmony composed of coastal foreland and mountainous hinterland. The remarkable countryside bordering the town offers an exceptionally rich environment on the island. The superb landscape around the bay, the presence of nature practically right in the town, and the rich biodiversity of terrestrial and marine life, all offer an unbeatable combination for those looking to spend their holidays in the great outdoors.

Die Gegend von Ajaccio ist eine harmonische geografische Einheit die aus einem Küstenbereich und dem bergigen Hinterland besteht. Die Region stellt eine, für eine Insel aussergewöhnliche, Umwelt dar. Die hohe landschaftliche Qualität des Golfes und die, bis in die Stadt reichende Natur die reichhaltige Biodiversität zu Lande und zu Wasser stellen besondere Reize für Ferien unter dem Zeichen Natur dar.

La località d'Ajaccio è un complesso geografico armonioso composto da una facciata litorale e da un retroterra montagnoso. Fatto eccezionale nelle vicinanze di una città, la regione presenta notevoli ricchezze ambientali sul piano insulare. L'estrema qualità paesaggistica del golfo, la presenza della natura quasi in città, la ricchezza della biodiversità terrestre e marina rappresentano dei vantaggi innegabili per delle vacanze pensate sotto il segno della natura.

Situé au sud-ouest de la Corse, le territoire d'Ajaccio vous présente son arrière-pays montagneux et sa façade littorale sur fond de trois vallées : le Prunelli et la Gravona qui débouchent sur le golfe d'Ajaccio et le Cruzzini qui s'ouvre sur le golfe de Sagone.

Le territoire d'Ajaccio, regroupe 10 communes qui se sont formées en communauté d'agglomération afin de mettre en valeur, leur patrimoine et leur culture.

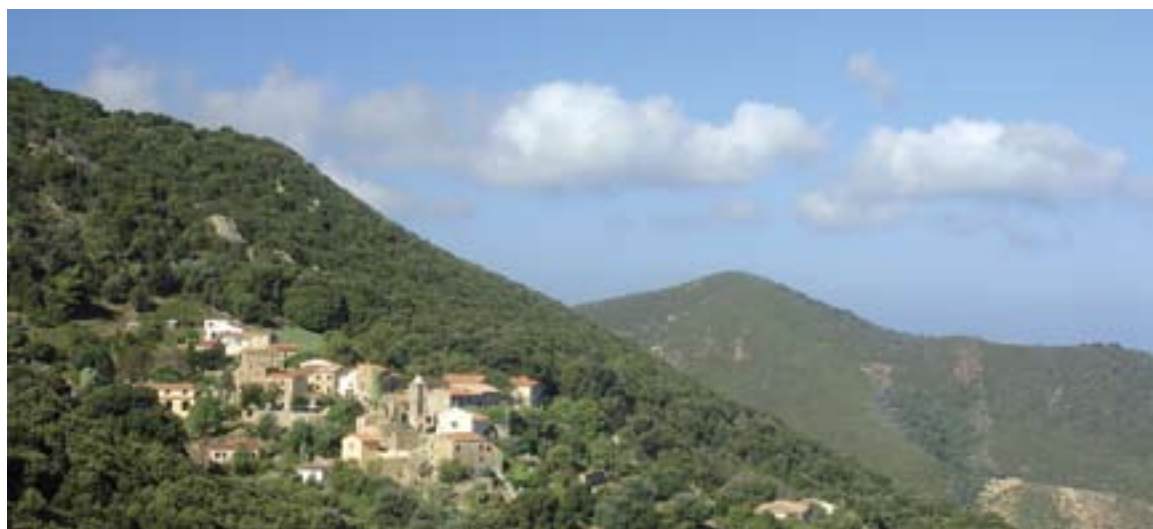
Si Ajaccio demeure la ville prestigieuse avec son passé napoléonien, ses musées, ses plages, ses îles Sanguinaires, les villages qui l'entourent n'en sont pas moins attractifs.

Chacun d'eux, riche de son histoire, saura attirer votre curiosité. Certains, semblent «suspendus» à flanc de montagne et vous accueillent depuis la vallée où ils se sont développés. D'autres sont «dissimulés» dans un écrin de verdure comme pour y préserver leurs vieilles pierres, d'autres enfin, dominent majestueusement le site exceptionnel du golfe de Lava et vous invitent à des promenades inoubliables.

Located in south western Corsica, the Ajaccio region invites you to discover not only its beaches and coastline but also its mountainous countryside and three picturesque valleys. One valley is fed by the Cruzzini river which flows into the bay of Sagone. The others are fed by the Prunelli river and the Gravona river which then both flow into the bay of Ajaccio. The Ajaccio region consists of ten communes, joined together as the "Communauté d'Agglomération", which promotes their culture, history and heritage.

Although Ajaccio is a prestigious city, famous for its Napoleonic history, museums, beaches and the Sanguinaire isles, the surrounding villages are also very interesting.

Each village is steeped in history. Some of them seem to hang against a precipitous mountainous backdrop, overlooking the valley below. Some are hidden in the green maquis, as if wanting to conceal their ancient stones, whilst others afford spectacular views of the scenic bay of Lava and provide unforgettable walks.



Im Südwesten der Insel gelegen, befindet sich das Hinterland der Stadt Ajaccio, eingebettet vom Meer und seinen 3 Tälern: Prunelli, Gravona und Cruzzini.

Die Flüsse Prunelli und Gravona fließen südlich der Stadt ins Meer und nördlich liegt die Landschaft des Cruzzini bis zur Bucht von Sagone.

Das Ballungsgebiet von Ajaccio mit seinen 10 Gemeinden, hat es sich zur Aufgabe gesetzt, sein Kulturerbe zu erhalten und zu schützen. Wenn auch die Stadt Ajaccio selbst besonders bekannt ist durch seinen ehemaligen Sohn Napoleon und die bedeutenden Museen, so sind die umliegenden Dörfer nicht weniger attraktiv.

Sie sind ebenso reich an Geschichte und werden mit Sicherheit Ihre Neugierde wecken. Einige liegen wie Adlerhorste auf den Felsvorsprüngen und erwarten Ihren Besuch, andere liegen versteckt in der immergrünen Landschaft und wachen über ihre alten Steine und Mauern; wieder andere thronen herrschaftlich über den Buchten und laden Sie ein zu unvergesslichen Spaziergängen.

Situato nella parte Sud-Ovest della Corsica : il territorio di Ajaccio vi presenta il suo entroterra montagnoso ed il suo litorale con sullo sfondo tre valli : quelle del Prunelli e della Gravona che sboccano nel golfo di Ajaccio e quella del Cruzzini che dà sul golfo di Sagone.

Il territorio di Ajaccio comprende 10 comuni che si sono uniti, creando una "Communauté d'Agglomération", con lo scopo di valorizzare la loro storia, il loro patrimonio e la loro cultura. Se Ajaccio rimane la città più prestigiosa grazie al suo passato napoleonico, ai suoi musei, alle sue spiagge e alle isole Sanguinarie, i paesi che la circondano non sono meno attraenti.

Ogni paese, ricco della sua storia, saprà destare la vostra curiosità. Alcuni sembrano "sospesi" sul fianco della montagna e vi accolgono già nella valle dove si sono sviluppati. Altri sono "nascosti" nel verde come per proteggere le loro vecchie pietre, altri infine dominano maestosamente il sito eccezionale del golfo di Lava e vi invitano a delle passeggiate indimenticabili.

Les Plages

Beaches - Sandstrände - Spiagge

Les 16 plages ajacciennes constituent assurément le fleuron du patrimoine naturel de la commune. La plage Saint François, la plage Trottel et plus à l'est, la plage du Lazaret sont des plages urbaines, facilement accessibles, souvent à pied.

Vers les îles sanguinaires, la route en corniche, s'étend sur près de 15 kilomètres et longe de superbes plages de sable blanc ou blond et des criques bénéficiant d'un ensoleillement exceptionnel. Plage de la chapelle des grecs, plage des Galets, plage de Barbicaggia, plage de l'Ariadne, plage de Marinella, plage du Scudo, plage de la Terre sacrée, du Week End et de Moorea ; autant de dénominations façonnées au fil de l'histoire.

Vers l'ouest s'ouvrent les plages de Sevani (dite du petit Capo di Feno) et la plage Saint Antoine (dite de Capo di Feno) paradis des surfeurs et des amoureux de nature sauvage . Encore plus à l'ouest, le golfe de Lava abrite une magnifique plage de sable blond. Ces plages constituent le « poumon vert » de l'agglomération ajaccienne tout à la fois naturelles et rurales.

The sixteen Ajaccien beaches are surely the pearl of the commune's natural heritage. Saint François beach, Trottel beach and, further west, Lazaret beach are all easily reached by foot. The coast road towards the Sanguinaires islands goes for some fifteen kilometres past some superb creeks and beaches of white and yellow sand, all enjoying exceptional sunshine. Greek chapel beach, Galets beach, Barbicaggia beach, Ariadne beach, Marinella beach, Scudo beach, the beaches of Terre Sacrée, Weekend and Moorea : all evoke names from throughout history. To the west are the beaches of Sevani (also known as 'little Capo di Feno') and Saint Antoine beach (also known as 'Capo di Feno') which are a paradise for surfers and lovers of natural wilderness. Further west the Lava gulf protects a magnificent beach of white sand. These beaches form the natural and rural 'green lungs' of the Ajaccio conurbation.



Die 16 Strände von Ajaccio bilden das Flaggschiff des Naturerbes der Gemeinde. Der Saint François Strand, der Trottel Strand und weiter im Osten der Strand des Lazarets sind in der Stadt gelegene leicht zugängliche Strände die man meist zu Fuss erreichen kann.

Die 15 Kilometer lange Steiluferstrasse zu den Sanguinärinseln säumen feinsandige Strände und kleine Buchten mit aussergewöhnlicher Sonnenscheindauer. Der Strand der griechischen Kapelle, Galets-Strand, Barbicaggia-Strand, Ariadne-Strand, Marinella-Strand, Scudo-Strand, Strand der «geweihten Erde», Week end-Strand und Moorea-Strand, all dies sind im Verlauf der Geschichte geprägte Namen. Zum Westen hin bieten sich der Sevani-Strand und der Saint Antoine-Strand (auch Strand des Feno Kaps genannt) für Windsurfer und Liebhaber von wilder Natur an. Noch etwas weiter westlich beherbergt der Lava Golf einen goldenen Sandstrand. Diese Strände bilden die « grüne Lunge » des Grossraums Ajaccio, zugleich natürlich und ländlich.

Le 16 spiagge di Aiaccio costituiscono sicuramente la gemma del patrimonio naturale del comune. La spiaggia San Francesco, spiaggia Trottel e più ad est, la spiaggia del Lazaret sono spiagge urbane, facilmente accessibili, spesso a piedi.

Verso le isole sanguinarie la strada della cornice si estende su quasi 15 chilometri e costeggia splendide spiagge di sabbia bianca o bionda e delle cale che beneficiano di un soleggiamento eccezionale. Spiaggia della capella dei greci, spiaggia dei Ciottoli, spiaggia di Barbicaggia, spiaggia dell'Ariadne, spiaggia di Marinella, spiaggia dello Scudo, spiaggia della Terra sacra, del Week End e di Moorea; altrettanti denominazioni create nel corso della storia.

Verso ovest si aprono le spiagge di Sevani (dette del piccolo Capo di Feno) e la spiaggia Sant'Antonio (detta di Capo di Feno) paradiso dei surfer e degli amanti della natura selvatica. Ancora più ad ovest, il golfo di Lava ospita una magnifica spiaggia di sabbia bionda. Queste spiagge costituiscono il « polmone verde » dell'agglomerazione di Aiaccio nello stesso tempo naturali e rurali.



Découvertes Naturelles vous propose des

Promenades

Renseignements et réservations :

06 24 69 48 80 - 06 24 69 48 81

www.decouvertes-naturelles.net

en mer

vision sous-marine



Réserve Naturelle
de Scandola
GIROLATA (arrêt 2h)

Iles **SANGUINAIRES**
golfe d'**AJACCIO**

BONIFACIO
Iles **LAVEZZI**

Sorties
nocturnes

Coucher de soleil
aux îles
Sanguinaires

Au départ du Golfe d'Ajaccio

Venez découvrir
les plus beaux sites naturels
et inaccessibles de la Corse.
Visites commentées

possibilité de repas à bord
avec musiciens et chanteurs,
puis retour en nocturne :
un festival de couleurs et
une ambiance inoubliables

■ Les îles Sanguinaires

Sanguinary Islands - Sanginär-Inseln - Isole Sanguinarie

L'archipel des Sanguinaires, paradis des oiseaux de mer et des dauphins. A la belle saison, des excursions en bateau au départ du port Tino Rossi permettent d'accéder au site, paradis des cormorans huppés, des goélands leucophés et des dauphins. De nombreux récits de voyageurs évoquent la majesté des lieux. Alphonse Daudet y situe l'action d'une de ses lettres : «Figurez-vous une île rougeâtre et d'aspect farouche ; le phare à une pointe, à l'autre une vieille tour génoise» « Encore un joli coin que j'avais trouvé là pour rêver et être seul».

Alphonse Daudet, « Lettres de mon moulin ».

The Sanguinaires archipelago : a haven for seabirds and dolphins. In the summer, boats from the Tino Rossi port make trips out to the islands to visit this paradise for European shags, yellow-legged gulls and dolphins. Many travellers have written about the beauty of this place ; Alphonse Daudet makes it the subject of one of his letters: 'Imagine a wild and blood-red island with a lighthouse at one end and an old Genoese tower at the other . . . another beautiful place I have found for dreaming and for being alone.' 'Letters from my Mill' by Alphonse Daudet.

Das Archipel der Sanginär-Inseln, Paradis für Seevögel und Delphine. Während der schönen Jahreszeit werden Bootsausflüge ab dem Fischerhafen

Tino Rossi zu den Inseln angeboten, die es erlauben Haubenkormorane, Seemöven und Delphine zu beobachten.

Zahlreiche Erzählungen von Reisenden erwähnen die Besonderheit des Ortes.

Alphonse Daudet siedelt hier die Aktion einer seiner Briefe an: « Stellen Sie sich einen rötlichen, ungezähmten Felsen vor; an dessen einen Ende ein Leuchtturm und an dessen anderen Ende ein alter Genueserturm.» «Ein schöner Platz den ich da gefunden habe, zum träumen und alleine sein».

Alphonse Daudet, «Briefe von meiner Mühle».

L'arcipelago delle Sanguinarie, paradiso di uccelli marini e di delfini. Durante la bella stagione le escursioni in battello in partenza dal porto Tino Rossi consentono di accedere al sito, paradiso dei marangoni col ciuffo, dei gabbiani reali e dei delfini. Numerosi racconti di viaggiatori evocano la maestà dei luoghi. Alphonse Daudet vi situa l'azione di una delle sue lettere: «Immaginate un'isola rossastra e d'aspetto selvaggio; il faro ad una punta, all'altra un'antica torre genovese» « Ancora un posto carino che avevo trovato per sognare ed essere da solo ».

Alphonse Daudet, « lettere dal mio mulino ».



Un nom mystérieux...

A mysterious name

Ein mysteriöser Name

Un nome misterioso

Le nom «Sanguinaires» pourrait être dû à la lumière pourpre qui ensanglante les roches, juste avant la plongée du soleil couchant dans la mer. Autre hypothèse, les pêcheurs de corail en quarantaine sur l'île étaient surnommés «i sanguinari», mais la théorie plus probable fait référence à la proximité du golfe de Sagone. Effectivement, des cartes géographiques antérieures à la création d' Ajaccio, font mention des îles «Sagonnaire» (isule sagunarie) nommées ainsi par l'évêché qui se trouvait à Sagone à cette époque (vers l'an 1200).

The name 'Sanguinaires' could come from the reddish light that turns the rocks blood-red just before the setting sun dips into the sea. Another theory says that coral divers, who were quarantined on the island, were nicknamed 'i sanguinari' but the most likely explanation is the proximity of the Gulf of Sagone. Indeed maps from before the founding of Ajaccio, refer to the 'Sagonnaire' islands (isule sagunarie), so named by the Sagone diocese of that time (around 1200 AD).

Der Name «Sanginärinseln» könnte mit dem purpurfarbenen Licht zusammenhängen dass die Felsen kurz vor Sonnenuntergang blutrot färbt. Eine weitere Vermutung erzählt von der Quarantäne der Korallenfischer die man «i sanguinari» nannte, aber die wahrscheinlichste Theorie bezieht sich auf die Nähe des Golfs von Sagona. Karten aus der Zeit noch vor der Entstehung Ajaccios erwähnen die «Sagonnaire» Inseln (Isule sagunarie). So wurden sie, um das Jahr 1200, vom damaligen Bischof von Sagona genannt.

Il nome « Sanguinarie » potrebbe essere dovuto alla luce porpora che tinge di rosso le rocce poco prima della discesa del sole calante nel mare. Altra ipotesi, i pescatori di corallo in quarantena sull'isola erano soprannominati « i sanguinari », ma la teoria più probabile fa riferimento alla vicinanza del golfo di Sagona. Effettivamente, delle carte geografiche anteriori alla creazione d' Ajaccio, menzionano le isole « Sagonnaire » (isule sagunarie) nominate così dal vescovato che si trovava a Sagona in quest'epoca (verso l'anno 1200).

NAVE VA



Promenades en Mer

Circuits

RÉSERVE NATURELLE DE SCANDOLA

CALANCHE DE PIANA

BONIFACIO

LES ILES SANGUINAIRES

Navette maritime
AJACCIO - PORTICCIO



AJACCIO : 06 17 11 42 40 / PORTICCIO : 06 17 11 53 05
SAGONE - CARGESE : 06 17 11 58 02 / PORTO : 06 17 11 63 41

SIEGE SOCIAL : 15 Boulevard Sampiero 20000 AJACCIO - Tél : 04 95 21 83 97 - Fax : 04 95 21 83 98

Email : naveva@naveva.com - Web : www.naveva.com

■ Le site de la Parata

The Parata peninsula - Die Halbinsel La Parata - Sito della Parata

Située au Nord-Ouest du golfe d'Ajaccio, la pointe de la Parata semble s'élançer vers la mer. Elle est prolongée par un magnifique archipel d'îlots très morcelés : les îles Sanguinaires. Protégé, le site est intégré au réseau européen Natura 2000, une boucle pédestre aménagée présente ses richesses botaniques et sa tour génoise.

Situated to the north-west of the Gulf of Ajaccio, Parata Point seems to throw itself towards the sea and then extends into a wonderful group of scattered isles: the Sanguinaires Islands.

This protected site, part of the European Natura 2000 network, offers botanical riches to walkers, as well as a Genoese tower constructed in 1608.

Im Nord-Westen des Golfes von Ajaccio scheint die Spitze der Parata ins Meer hinauszuragen. Sie wird verlängert durch ein wunderbares Archipel aus kleinen Inseln : den Sanguinär-Inseln.

In diesem, durch den europäische Verbund Natura 2000 geschützten, Bereich führt ein Rundumwanderweg an reichhaltiger Botanik und dem 1608 erbauten Genueserturm entlang.

Situata a Nord-Ovest del golfo d'Ajaccio, la punta della Parata sembra precipitarsi verso il mare. Essa si prolunga con un magnifico arcipelago di isolotti molto frazionati: le isole sanguinarie.

Protetto, il sito è integrato nella rete europea Natura 2000, un percorso pedestre attrezzato presenta le sue ricchezze botaniche e la torre costruita nel 1608 dai Genovesi.



■ Le chemin des Crêtes

The Ridge Way - Wanderweg am Bergkamm - Sentiero delle Creste

Le chemin des Crêtes suit le littoral depuis le centre ville jusqu'aux reliefs des Iles Sanguinaires (durée 3 heures). Facile, accessible à tous, il offre des points de vues exceptionnels sur la côte, des vues plongeantes en balcon au-dessus de la mer et il permet une découverte botanique du milieu naturel en moyenne montagne

The Ridge Way follows the coast from the town centre to the contours of the Sanguinaires islands (length 3 hours). Easy and accessible to all, it has wonderful viewpoints of the coast and plunging views down to the sea among the plants and flowers of the mid mountain's natural environment.

Der Wanderweg am Bergkamm folgte der Küste von der Stadtmitte bis zu den Sanguinärinseln (Dauer 3 Std.) Dieser leichte Weg, für jedermann geeignet, bietet außergewöhnliche Aussichtspunkte entlang der Küste und Aussichten von oben auf das Meer sowie die Entdeckung der Botanik in ihrer natürlichen Umgebung des Mittelgebirges.

Il cammino delle Creste segue il litorale sin dal centro città fino ai rilievi delle isole Sanguinarie (durata 3 ore). Facile e accessibile a tutti, esso offre punti di vista eccezionali sulla costa, viste dall'alto a balcone sopra il mare e consente una scoperta botanica dell'ambiente naturale in media montagna.



Climat

Climate - Klima - Clima

Située au coeur du golfe de Gênes, la Corse s'intègre dans la zone climatique méditerranéenne marquant une transition entre la côte d'Azur et la côte Africaine, d'où les affinités tempérées ou subtropicales que l'on retrouve selon les saisons.

La cité d'Ajaccio bénéficie d'un climat privilégié très ensoleillé et lumineux, constamment sous l'influence d'une brise marine qui adoucit les fortes chaleurs estivales.

Situated in the heart of the gulf of Genoa, Corsica is located in the Mediterranean climate zone, between the French Riviera and the north African coast where, according to the season, temperate or subtropical temperatures are common. The city of Ajaccio benefits from a very sunny and luminous climate. It has a permanent sea breeze, cooling the torid summer heat.

Im Herzen des Golfes von Genua liegend, befindet sich Korsika in der Übergangszone zwischen dem Klima der französischen Riviera (Côte d'Azur) und der afrikanischen Küste. Daher lässt sich das sowohl gemäßigte als auch subtropische Klima erklären, das in den entsprechenden Jahreszeiten auftritt. Die Stadt Ajaccio profitiert von einem besonders günstigen Klima, das sich vor allem durch seine hohe Sonnenscheindauer auszeichnet und unter dem beständigen Einfluss einer sanften Meeresbrise liegt, die die starke Sommerhitze mildert.

Situata nel cuore del golfo di Genova, la Corsica fa parte della zona climatica mediterranea, presentando una transizione tra la Costa Azzurra e la Costa Africana, ciò che può spiegare le affinità subtropicali o temperate che ritroviamo in Corsica secondo le stagioni. La città di Ajaccio gode di un clima molto soleggiato e luminoso, ed è sempre sotto l'influenza di una mite brezza marina che addolcisce i forti calori estivi.

Ensoleillement, durée moyenne

mensuelle en heures

Sunring Lasted Average monthly in hours

Sonnenbestrahlung monatliche durchschnittliche Dauer in Stunden

Esporre al sole mensile medie in ore

- Janvier - 133 heures •
- Février - 139 heures •
- Mars - 191 heures •
- Avril - 225 heures •
- Mai - 278 heures •
- Juin - 316 heures •
- Juillet - 369 heures •
- Août - 333 heures •
- Septembre - 265 heures •
- Octobre - 210 heures •
- Novembre - 148 heures •
- Décembre - 124 heures •

Les informations

météorologiques

sont disponibles 24h/24

au 32 50 ou sur www.meteo.fr

Centre Départemental de la

Corse du Sud :

Aérodrome de Campo dell'Oro

B.P. 904 20700 Ajaccio cedex 9

Tél : 04.95.23.76.70

Fax : 04.95.23.76.80

Ajaccio Parcours Nature

Botanical tour - Botanische Entdeckungen - Scoperta Botanica

Découverte botanique au cœur de la ville.

L'itinéraire qui vous est proposé de suivre pas à pas est un fil vert conducteur pour découvrir le paysage végétal de la ville d'Ajaccio, sa richesse et sa diversité; Il vous offrira d'entrevoir, des jardins, des quartiers plus secrets ou vous apprécierez une promenade sous le couvert végétal et entouré de fleurs.

D'une durée d'environ 2 heures, le dépliant en mains, vous serez invités à la découverte des quartiers historiques et pourrez admirer les espèces remarquables qui jalonnent le parcours en 18 stations botaniques.

Botanic discovery in the heart of the city. Following our green guiding line you will discover the diversity and beauty of the vegetal Ajaccian landscape. You will catch sight of gardens, stroll in historical quarters and appreciate our shaded and flowery walks. You will gaze at rare species all along our tour including 18 botanic stops (2 hours approximately).

Botanische Entdeckungen im Herzen der Stadt. Die Strecke die Ihnen Vorgesprochen wird, lässt Sie Schritt für Schritt, gleichsam einem grünen Faden, die reichhaltige und vielseitige Vegetation von Ajaccio entdecken; Entdecken Sie Gärten oder etwas verborgene Stadtteile oder geniessen Sie den Spaziergang unter dem Dach der Vegetation, umringt von Blumen. Mit dem Informationsblatt in der Hand sind Sie eingeladen während 2 Stunden historische Stadtteile zu erkunden und entlang des Weges in 18 botanischen Stationen bemerkenswerte Arten zu entdecken.

Scoperta botanica nel cuore della città L'itinerario che vi è proposto di seguire passo a passo è un filo verde conduttore per scoprire il paesaggio vegetale della città di Ajaccio, la sua ricchezza e la sua diversità; vi permetterà di intravedere, i giardini, i quartieri più segreti dove apprezzerete una passeggiata sotto gli alberi e circondata dai fiori. In circa 2 ore, con il depliant in mano, sarete invitati alla scoperta dei quartieri storici e potrete ammirare le specie notevoli che segnano il percorso con 18 stazioni botaniche.

Documentation disponible sur demande

Written details available on request
Dokumentation auf Anfrage

Documentazione disponibile su richiesta



Pays d'Ajaccio

h i s t o i r e
p a t r i m o i n e

History and heritage - Geschichte und Erbe - Storia e patrimonio



Cité génoise avec son centre historique coloré, ville impériale aux monuments imposants, station climatique très prisée par la clientèle huppée de la fin du XIXème, Ajaccio vous dévoile ses mille visages à découvrir en solo, au cours de visites guidées ou avec nos prestataires « visites et découverte ».

A Genoese city with a colourful historic centre, an Imperial town with impressive monuments and a summer resort popular with upper class clientele at the end of the 19th century, Ajaccio reveals her thousand faces to you either unaccompanied, through guided tours or with our 'Visits and Discoveries' publications.

Genuesische Stadt mit einem bunten historischen Kern, Kaiserstadt mit imposanten Monumenten, wohltemperierter Badeort der von wohlhabenden Gästen ab dem 19. Jahrhundert geschätzt wird; Ajaccio zeigt Ihnen seine vielfältigen Gesichter die Sie alleine oder bei einer geführten Stadtbesichtigung entdecken können oder mit den Anbietern «Besuch und Entdeckung»

Città genovese con il suo centro storico colorato, città imperiale dai monumenti imponenti, stazione climatica molto apprezzata dalla clientela altolocata della fine del XIX, Ajaccio vi svela le sue mille faccie da scoprire da solo, durante visite guidate o con i nostri prestatori « visite e scoperte ».

Histoire de la ville

History of the City - Geschichte der Stadt - Storia della città

- 1492 - Fondation de la ville.
- 1553 - Les Français s'emparent de la ville et construisent la citadelle.
- 1559 - Le roi de France rend la Corse aux Génois en exécution du traité de Cateau-Cambrésis.
- 1575 - La République ligurienne concède des armoiries à Ajaccio « d'azur à une colonne d'argent surmontée de l'écu de la république de Gênes avec un chien d'argent de chaque côté » avec inscrit en latin « Tels sont les habitants d'Ajaccio envers la République de Gênes ».
- 1656 - Les Anciens d'Ajaccio placent la cité sous la protection de la Vierge miraculeuse de Savone qui l'épargna de la peste et devint depuis lors sa patronne, célébrée chaque 18 mars.
- 1729 - Pendant la guerre de 40 ans, Pascal Paoli donne au « Royaume de Corse » des institutions démocratiques.
- 1739 - Lucas d'Ornano tente de s'emparer de la ville sans succès.
- 1763 - Paoli cherche à son tour à s'en emparer mais son héroïque tentative fut gâchée par l'impertinence de Masseria.
- 1768 - Les Français s'emparent de la Corse. L'île est intégrée à la couronne de France et, depuis lors, lie son histoire à celle de ce pays.
- 1769 - Naissance de Napoléon Bonaparte à Ajaccio.
- 1801 - Les murailles d'Ajaccio s'abattent. De nouveaux quartiers surgissent, le port est amélioré et les 5.000 âmes que comptait « la plus jolie ville de la Méditerranée » devinrent en deux siècles 60.000.

- 1492 - Ajaccio was founded.
- 1553 - The French took the town and built the stronghold.
- 1559 - As a consequence of the Cateau Cambresis Treaty, the King of France had to give Corsica back to Genoa.
- 1575 - The Ligurian Republic conceded a coat of arms to Ajaccio representing : «a silver column topped by the shield of Genoa Republic and with a silver dog on each side ». Below was written : «Such are the inhabitants of Ajaccio with regard to the Republic of Genoa».
- 1656 - When the Black Death raged, Ajaccio was taken under the protection of the miraculous Virgin of Savona, who became the patron saint of the town. A celebration in her honour takes place each year on the 18th of March.
- 1729 - During the Forty Years War, Pascal Paoli gave democratic institutions to Corsica.
- 1739 - Lucas d'Ornano unsuccessfully tried to take Ajaccio.
- 1763 - In his turn Pascal Paoli tried to take the town, but his heroic attempt was a failure because of Masseria's impertinence.
- 1768 - The French took possession of Corsica and since then the island destiny has been that of France.
- 1769 - Napoleon was born in Ajaccio.
- 1801 - Ajaccio was called « the prettiest town of the Mediterranean» with 5.000 people. Since then it has considerably developed, and the population now numbers 60.000 inhabitants.

- 1492 - Gründung der Stadt
- 1553 - Die Franzosen bemächtigen sich der Stadt und errichten die Zitadelle.
- 1559 - Der König von Frankreich übergibt Korsika den Genuesen, aufgrund der Vollstreckung und Einhaltung des Vertrages von Cateau-Cambresis.
- 1575 - Die Ligurische Republik bewilligt Ajaccio einen Stadtwappen: Azurblau, mit einer silbernen Säule in der Mitte, überragt vom Wappenschild der Republik Genua, umrahmt von einem silbernen Hund auf jeder Seite mit der Inschrift in lateinischer Sprache: Dies sind die Bürger Ajaccios und ihre Beziehung zur Republik Genua.
- 1656 - Die Stadtherren von Ajaccio stellen die Stadt unter den Schutz der Heiligen Jungfrau von Savona, die die Stadt vor der Pest bewahren soll. Sie ist seit damals die Schutzpatronin und wird jährlich am 18. März gefeiert.
- 1729 - Während des 40-jährigen Krieges errichtet Pascal Paoli im Königtum Korsikas demokratische Institutionen.
- 1739 - Lucas von Ornano versucht sich der Stadt zu bemächtigen, jedoch ohne Erfolg.
- 1763 - Paoli versucht auf eigene Verantwortung an die Macht zu gelangen, aber sein heldenhafter Versuch wurde durch die Unverschämtheit von Masseria verhindert.
- 1768 - Die Franzosen bemächtigen sich Korsikas. Die Insel wird unter die Krone Frankreichs gestellt und seither ist ihre Geschichte eng mit der Frankreichs verknüpft. onaparte in Ajaccio
- 1769 - Geburt von Napoléon Bonaparte in Ajaccio
- 1801 - Die Stadtmauern von Ajaccio werden niedergerissen und neue Viertel bilden sich um den verbesserten Hafen. 5000 Einwohner zählte die Stadt damals, die innerhalb von zwei Jahrhunderten bis auf 60 000 heranwuchs.

- 1492 - Ajaccio è stata fondata
- 1553 - I Francesi s'impadronirono della città.
- 1559 - Per onorare il trattato di Cateau-Cambresis, il Re di Francia dovette ridare la Corsica ai Genovesi.
- 1575 - La Repubblica di Genova regalò ad Ajaccio arme sulle quali era rappresentata una colonna argentata con lo scudo della Repubblica di Genova e con su ogni fianco un piccolo cane, disegno sotto il quale si poteva leggere : « Tali sono gli abitanti di Ajaccio verso la Repubblica di Genova ».
- 1656 - Gli Anziani misero la città sotto la protezione della miracolosa Vergine di Savona quale la salvò della peste. Da allora, la Vergine divenne la Santa Protettrice della città e viene festeggiata ogni 18 marzo.
- 1729 - Durante la guerra di 40 anni, Pascal Paoli diede istituzioni democratiche al « Regno dei Corsi ».
- 1739 - Lucas d'Ornano tentò d'impadronirsi della città senza successo.
- 1763 - A sua volta, Pascal Paoli tentò d'impadronirsi di Ajaccio ma suo tentativo eroico venne sprecato dall'impertinence di Masseria.
- 1768 - I Francesi s'impadronirono della Corsica. L'isola fece allora parte della Francia e da allora condivise il destino della Francia.
- 1769 - Napoleone Bonaparte nacque ad Ajaccio.
- 1801 - Ajaccio fu chiamata « la più carina piccola città del Mediterraneo » e aveva 5.000 abitanti. Da allora la città si sviluppò e oggi è una città di 60.000 abitanti.



■ Ville Impériale

Imperial city - Kaiserstadt - Città imperiale



Memorial du Casone - Place d'Austerlitz

Le souvenir de Napoléon Bonaparte plane sur la ville et nombreux sont les lieux, les rues, les édifices qui rappellent qu'en cette année 1769 naquit le futur Empereur.

Souvenir embelli par les nombreuses donations à la ville de sa famille, ses descendants, ses admirateurs et par la municipalité et les associations qui organisent chaque année des reconstitutions historiques dans la cité.

Napoléon 1er n'est pas le seul empereur célébré dans la ville, son successeur Napoléon III l'est aussi en hommage à la grande bienveillance qu'il manifesta à l'égard de l'île.

The memory of Napoleon Bonaparte is firmly entrenched in the city and many are the places, streets and buildings reminding us that the future Emperor was born here in 1769. The memory is further embellished by the many gifts his family, descendants and admirers donated to the city, as well as the annual historical reconstructions organised by the local council.

Napoleon 1st is not the only emperor the island can boast. His successor, Napoleon III is also paid tribute to for his benevolence to the island.

Die Erinnerung an Napoléon Bonaparte schwebt über der ganzen Stadt und zahlreiche Orte, Straßen und Gebäude erinnern daran, dass im Jahr 1769 hier der zukünftige Kaiser geboren wurde. Erinnerungen die bereichert wurden, durch zahlreiche Stiftungen seiner Familie, Nachkommen, Bewunderer, und durch die Gemeinde und Vereine, die jedes Jahr historische Rekonstitutionen in der Stadt organisieren.

Napoléon der I. ist nicht der einzige Kaiser, der in der Stadt gefeiert wird. Auch Napoléon der III. wird geehrt für sein großes Wohlwollen, das er für die Insel gezeigt hat.

Il ricordo di Napoleone Bonaparte è onnipresente nella città. Tanti luoghi, vie e edifi ci testimoniano che, nel 1769, nacque il futuro Imperatore. La sua memoria è stata onorata nel passato da parenti, discendenti e ammiratori che fecero tanti doni alla città. Oggi, in suo onore, il Comune e numerose associazioni organizzano, ogni anno, ricostruzioni storiche nella città.

Napoleone I non è l'unico imperatore onorato nella città. Il suo successore, Napoleone III, è ricordato per la sua grande benevolenza verso l'isola.



Premier Consul - Place Foch



Le Sacre - Gérard - Musée Fesch



Journées Napoléoniennes



Le petit train d'Ajaccio



Amis visiteurs,

Grâce à sa grande maniabilité le petit train d'Ajaccio est le seul à pouvoir vous promener confortablement dans les étroites ruelles de la vieille cité génoise, chargée d'histoire, où plane le souvenir de l'empereur Napoléon 1er et de son illustre famille. Ainsi, vous remonterez le temps jusqu'à ce 30 avril 1492 où fut fondée la cité d'Ajaccio.

Départ Place Foch, tous les jours, toutes les heures

Circuit 1 : Cité Impériale

Visite de la cité impériale à travers la vieille ville. Arrêt 10 minutes grotte Napoléon.

INDIVIDUEL ADULTE 7 €, INDIVIDUEL ENFANT (de 3 à 10 ans) 3 €, GROUPE (minimum 35 pax) 6 €

Circuit 2 : Iles Sanguinaires

Visite de la cité impériale à travers la vieille ville en direction des Iles Sanguinaires. Arrêt 10 minutes presqu'île Parata.

INDIVIDUEL ADULTE 10 €, INDIVIDUEL ENFANT (de 3 à 10 ans) 4 €, GROUPE (minimum 35 pax) 8 €

Réservation pour tarif groupe 48 heures à l'avance

Commentaires : Français, Anglais, Italien, Allemand, Espagnol, Russe

Déjeuner possible à la brasserie LE FORUM sur le vieux port. (tél : 04 95 21 10 23)

TEL/FAX : 04 95 51 13 69 ou 06 10 45 31 72
www.petit-train-ajaccio.com / petit-train-ajaccio@wanadoo.fr

INFORMATIONS : Brasserie LE FORUM - 2 quai Napoléon - 20000 AJACCIO
Tél/Fax : 04 95 21 10 23

Lieux d'histoire

Historic places - Ort der Geschichte - Luoghi di storia

La ville génoise.

The Genoese town
Die genuesische Stadt
La città genovese

A l'origine une forteresse fut édifée à l'emplacement de l'actuelle citadelle pour défendre la colonie génoise qui vient de fonder la cité en 1492. Le plan urbain va se densifier, des remparts vont fortifier la ville, puis une cathédrale sera édifée. La famille Bonaparte s'y installe à la fin du 17ème siècle.

Originally a fortress was built on the site of the present citadel to defend the Genoese colony who had just founded the city in 1492. The buildings grew and ramparts were built to fortify the town, followed by a cathedral. The Bonaparte family moved there at the end of the 17th century.

Ursprünglich entstand eine Festung am Standort der jetzigen Zitadelle um die Kolonie der Genueser zu verteidigen, die 1492 die Stadt gründeten. Die Stadt verdichtet sich, befestigte Mauern werden gebaut und eine Kathedrale errichtet. Die Familie Bonaparte lässt sich Ende des 17 Jahrhunderts hier nieder.

All'origine fu edificata una fortezza al posto dell'attuale cittadella per difendere la colonia genovese che ha creato la città nel 1492. Il piano urbano si densifica, delle mura fortificano la città, poi viene edificata una cattedrale. La famiglia Bonaparte s'installa alla fine del 17° secolo.

Foto cattedrale, cittadella, città vecchia.



La ville moderne et le quartier des Etrangers

The Foreign Quarter and the modern city
Das Viertel der Fremden und der modern stadt
Il quartiere degli Stranieri e la città moderna

En 1801, le "Plan d'extension et d'embellissement" proposé par Napoléon Bonaparte, 1er Consul, marque le début du développement d'Ajaccio. Hôtels particuliers (Palais Lantivy, Hôtel de ville...), théâtre (actuelle Poste), jardins botaniques et quartiers touristiques (Grand Hôtel Continental actuel hôtel de Région...) voient alors le jour, accueillant une riche clientèle étrangère.

In 1801, the "Extension and Embellishment Plan" put forward by the First Consul, Napoleon Bonaparte, marked the beginning of Ajaccio's development. Private hotels such as the Palais Lantivy and the Hotel de Ville, a theatre (the current Post Office), botanical gardens and tourist quarters such as the Grand Hotel Continental (now the Hotel de Région) were built to attract wealthy foreign visitors.

1801 schlägt Napoleon Bonaparte, erster Konsul, einen Plan zur «Vergrößerung und Verschönerung» vor und leitet damit die Entwicklung Ajaccios ein. Verwaltungsgebäude (Lantivy Palast, Rathaus), Theater (die aktuelle Post) botanische Gärten, ein Touristenviertel (Hotel Continental, der aktuelle Sitz der regionalen Verwaltung) entstehen und empfangen reiche, ausländische Touristen.

Nel 1801, il "Piano d'estensione e di abbellimento" proposto da Napoleone Bonaparte, 1° Console, segna l'inizio dello sviluppo d'Ajaccio. Residenze private (Palazzo Lantivy, palazzo comunale...), teatro (attuale Posta), giardini botanici e quartieri turistici (Grande Albergo Continentale attuale albergo di Regione...) sono costruiti ospitando una ricca clientela straniera.



AJACCIO TOUR

La plus belle façon de découvrir Ajaccio

Ajaccio Sightseeing tour

The Best way to discover Ajaccio



VISITE COMMENTÉE



Guided tour in english

Circuit 1h20 : 10 €

Ajaccio - Îles Sanguinaires, arrêt 20 minutes sur la presqu'île des Sanguinaires

Circuit 45 mn : 7 € : Ajaccio ville

PLACE FOCH 06 20 17 50 33

www.ajacciovision.com - contact@ajacciovision.com

Visites découverte

Discovering - Ausflüge - Scoprire

VISITES VILLE

Tours
Ausflüge
Escursioni

Ajaccio Vision/ Ajaccio Tour

page 17
Visite de la cité impériale en autocar à « impériale »
Quai Napoléon
06 20 17 50 33 - Fax : 04 95 10 25 28
ajaccio-vision@tiscali.fr

Le Petit Train - page 15

Deux circuits de visites guidées proposés : la cité impériale (45 min) ainsi que la vieille ville et les Iles Sanguinaires (1h30) Place Foch
Tél/fax : 04 95 51 13 69
ou 06 10 45 31 72
petit-train-ajaccio@wanadoo.fr
www.petit-train-ajaccio.com

EXCURSIONS

Tours
Ausflüge
Escursioni

Ajaccio Voyages

Excursions, taxis, autocars, minicars, minibus, voitures avec chauffeurs.
Z.I Les Moulins Blancs - Les sept ponts - Route d'Alata
20090 Ajaccio
06 07 25 21 46 / 06 61 16 40 40
Fax : 04 95 10 25 28
ajaccio.voyages@wanadoo.fr

Authentic Tour

Excursions en Corse
Cours Lucien Bonaparte
20000 Ajaccio
06 19 86 40 44 ou 06 18 48 51 15
Fax : 04 95 52 11 86
authentictour@yahoo.fr
www.authentictour.net

Ollandini Autocars

Excursions en Corse :
journées et ½ journées
1, rue Paul Colonna d'Istria
BP 304 - 20090 Ajaccio
04 95 23 92 40
Fax : 04 95 23 92 84
autocars@ollandini.fr

Société du col de Cricheto

20119 Bastelica
Tél / fax : 04 95 28 41 36
cricheto@aol.com
www.cricheto.com

DECOUVERTES

Other tours
Anderen Ausflüge
Altre escursioni

A Cupulatta

1er parc européen de la tortue.
Route Ajaccio-Bastia km 21
Lieu-dit Vignola - 20133 Ucciani
04 95 52 82 34
Fax : 04 95 52 98 93
info@acupulatta.com
www.acupulatta.com

Site Préhistorique de Filitosa

page 20
Commentaire par bornes sonores :
français, anglais, allemand, italien.
Restauration rapide et centre
d'artisanat sur place.
20140 Filitosa
04 95 74 00 91
Fax : 04 95 74 01 34

Village Miniature

La Corse en miniature et légendes bretonnes
Lieu-dit Giacarello -Plaine de Cuttoli
20167 Cuttoli-Corticchiato
04 95 25 18 60
lionel.periault@aliceadsl.fr
http://periault.aliceblogs.fr

PROMENADES EN MER

Sea excursions
Meeresausflüge
Escursioni in mare

Découvertes Naturelles - page 7

Promenades en mer / Excursions
Kiosque port Tino Rossi
06 24 69 48 80
ou 06 24 69 48 81
Fax : 04 95 22 28 95
www.decouvertes-naturelles.net

Nave Va - page 9

Promenades en mer / Excursions
Kiosque Port Tino Rossi
04 95 51 31 31
Fax : 04 95 21 83 98
Porticcio : 04 95 25 94 14
naveva@naveva.com
www.naveva.com



les Causeries de l'été

Programme de visites guidées et découvertes de la ville d'Ajaccio

Les thèmes abordés sont complémentaires et offrent un large panorama de l'histoire de la ville. Une **visite différente chaque jour**, une approche accessible à **tous les publics**, adultes et enfants, **Forfait découverte** : 2 visites différentes achetées = 2 tarifs réduits...

• Du 1er juillet au 31 août 2007 :

- 1- La citadelle d'Ajaccio
- 2- Napoléon Bonaparte enfant d'Ajaccio
- 3- Les fabuleuses collections du Musée Fesch
- 4- La bibliothèque d'Ajaccio, le livre à ses origines
- 5- Le Parc et la maison des Milelli

• Du 7 avril au 27 octobre 2007 :

Ajaccio Ville Impériale Samedi à 10h

Durée des visites : 1h30 environ,
billetterie à l'office de tourisme,
tarifs de 5€ à 9€

selon programme



AJACCIO VOYAGES

Autocars - Minicars - Minibus - Taxis - Voitures avec chauffeurs...

Accueil personnalisé
Transfert : Port/Aéroport/Hôtel...
Excursions à la journée...
Tourisme d'affaire, de loisir...
Circuits guidés...



de 1 à 53 places

VEHICULES GRAND LUXE



ZI Les Moulins Blancs, rte d'Alata 20090 Ajaccio

Tel: 06 07 25 21 46 Fax: 04 95 10 25 28



OLLANDINI
AUTOCARS

EXCURSIONS JOURNÉE ET DEMI-JOURNÉE
DES CIRCUITS DE RÊVE...
DES SOUVENIRS INOUBLIABLES



AUTOCARS GRAND TOURISME CLIMATISÉS

Réservation auprès de la réception de votre hôtel
ou au 04 95 23 92 40 (tel) - 04 95 23 92 84 (fax) - autocars@ollandini.fr
1, rue Paul Colonna d'Istria - BP 304 - 20181 Ajaccio cedex 01

■ la Corse

Corsica - Korsika - Corsica

LA CORSE

SITUATION : En Méditerranée occidentale, à 170 Km des côtes françaises. Sa superficie de 8680 Km² comprend des rivages multiples et de très hautes terres.

CARACTERISTIQUES GEOGRAPHIQUES

- La diversité des rivages : 1047 Km de côtes : criques sauvages, falaises abruptes et plages de sable fin.
- Un relief montagneux : Altitude moyenne de 568 mètres, 8 sommets à plus de 2500 mètres (point culminant 2710 m)
- La végétation. Elle couvre la moitié de la surface de l'île : ¼ de forêts, ¼ de maquis qui est la végétation typique à la Corse
- De nombreuses voies d'eau : lacs, fleuves et rivières.

CARACTERISTIQUES CLIMATIQUES

- Climat Méditerranéen tempéré moyenne annuelle de l'air 20° sur le littoral, 12° en moyenne montagne.
- Température de la mer en été 24°
- Plus de 2700 heures d'ensoleillement annuel

CORSICA

SITUATION : In the western Mediterranean, 170 kms from the French coast. Its surface area of 8680 km² includes diverse shoreline and very high ground.

GEOGRAPHICAL CHARACTERISTICS

- Varied shoreline: 1047 kms of coast: wild creeks, sheer cliffs and fine sandy beaches.
- Mountainous interior : an average height of 568 metres, 8 peaks of more than 2500 metres (highest peak 2710 m)
- Vegetation : covers half the island's surface : ¼ forest, ¼ maquis which is the typical vegetation of Corsica.
- Many natural water features: lakes, brooks and rivers.

CLIMATIC CHARACTERISTICS

- Temperate Mediterranean climate, average annual air temperature 20°C on the coast and 12°C mid mountain.
- Summer sea temperature 24°C.
- More than 2700 hours annual sunshine.

KORSIKA

LAGE : im westlichen Mittelmeer, 170 Km vor der französischen Küste. Seine Gesamtoberfläche von 8680 Km² beinhaltet vielfältige Küstenbereiche und sehr hoch gelegene Landschaften.

GEOGRAFISCHE EIGENSCHAFTEN

- Der abwechslungsreichtum der Küste : 1047 Km Küste : wilde Buchten, steil abfallende Klippen und feine Sandstrände.
- Berglandschaft : Durchschnittshöhe 568m, 8 Gipfel von mehr als 2500 Metern (höchster Punkt 2710 m)
- Die Vegetation. Sie bedeckt die Hälfte der Oberfläche der Insel : ¼ Wälder, ¼ Maquis, die für Korsika typische Vegetation.
- Zahlreiche Wasserläufe : Seen, Flüsse und Bäche.

KLIMATISCHE EIGENSCHAFTEN

- Mildes Mittelmeerklima, Jahresdurchschnittstemperatur Luft an der Küste 20°, 12° in den Bergen.
- Wassertemperatur im Sommer 24°
- Mehr als 2700 Sonnenstunden im Jahr

CORSICA

SITUAZIONE: Nel Mediterraneo occidentale, a 170 Km dalle coste francesi. La sua superficie di 8680 Km² comprende molteplici rive e Alte terre.

CARATTERISTICHE GEOGRAFICHE

- Diversità delle rive con i suoi 1047 Km di coste : cale selvagge, scogliere dirupate e spiagge di sabbia fine.
- Un rilievo montagnoso con un'altitudine media di 568 metri, 8 cime a più di 2500 metri (punto culminante a 2710 m)
- La vegetazione copre la metà della superficie dell'isola: ¼ di foreste, ¼ di macchia che rappresenta la vegetazione tipica della Corsica
- Numerosi corsi d'acqua: laghi, fiumi e relativi affluenti.

CARATTERISTICHE CLIMATICHE

- Clima mediterraneo temperato con una temperatura media dell'aria di 20° C sul litorale e di 12° C in montagna.
- Temperatura del mare in estate di 24° C
- Più di 2700 ore di soleggiamento l'anno



FILITOSA

site préhistorique entre Ajaccio et Propriano

8000 ans d'histoire

Nous vous invitons à venir visiter ce haut lieu de la préhistoire corse.
Commentaires par bornes sonores : Français, Anglais, Allemand, Italien
Vous trouverez sur place un service de restauration rapide et un centre d'artisanat.

20140 FILITOSA - Tél. 04 95 74 00 91 - Fax 04 95 74 01 34



Pays d'Ajaccio

c u l t u r e
s o r t i e s

Culture and entertainment - Kultur und unternehmungen - Cultura e uscite



Napoleon 1er Consul - Place Foch

La ville possède des trésors culturels dont le fabuleux Musée Fesch au panorama de peintures italiennes rivalisant avec celui du Louvre.

C'est également un site privilégié de sorties, avec de multiples galeries d'art, ateliers d'artistes, lieux d'échanges musicaux, spectacles vivants et événements en tous genres.

The town houses cultural treasures such as the incredible Fesch museum, whose collection of Italian paintings rivals that of the Louvre. It's also a place of many other interests, such as several art galleries, artists' workshops, musical concerts, living exhibitions and various other events.

Die Stadt verbirgt viele kulturelle Schätze wie zum Beispiel das unglaubliche Fesch-Museum dessen Italienische Gemälde mit denen des Louvre rivalisieren können. Es ist auch ein privilegierter Ort zum Ausgehen mit seinen zahlreichen Kunstgalerien, den Ateliers der Künstler, ein Ort des musikalischen Austauschs, und von lebendigen Aufführungen und Ereignissen jeder Art.

La città nasconde tesori culturali tra cui l'incredibile Museo Fesch che propone un panorama di pitture italiane che competono con quelle del Louvre. È anche un luogo privilegiato per uscire, con diverse gallerie d'arte, studi di artisti, luoghi di scambi musicali, spettacoli dal vivo e eventi di ogni genere.

ajacciopassmusées

Avec **ajacciopassmusées** en poche, facilitez-vous la découverte et offrez vous les clés d'Ajaccio.

Valable 7 jours **ajacciopassmusées** permet de visiter librement les 5 musées d'Ajaccio, collections permanentes et temporaires. D'utilisation simple, il vous suffit de présenter votre pass à la caisse des musées que vous souhaitez visiter.

>Avantages

- 1 seul achat pour 5 musées, une entrée par musée.
- possibilité d'acheter votre **ajacciopassmusées** à l'avance
- pour visiter à votre rythme, votre **ajacciopassmusées** est valable 7 jours consécutifs, à partir de la première entrée.

informations :

Office Municipal de Tourisme d'Ajaccio

partenaires :

La Réunion des Musées Nationaux, La Ville d'Ajaccio et ses musées, L'association A Bandera



• **MUSEE FESCH.**

Musée des beaux arts
Une magistrale leçon de peinture.

La collection de peintures réunie par le Cardinal Joseph Fesch (1763-1839), oncle maternel de Napoléon, est l'une des plus importantes qui aient jamais existé, elle a compté jusqu'à seize mille œuvres. L'ensemble présenté au Musée Fesch d'Ajaccio (en seconde place pour les fonds italiens après le Musée du Louvre) est un panorama complet de la peinture italienne du XIVème au XIXème siècle. On y trouve de très grands noms : Sandro Botticelli, Titien... Les fameux primitifs ! peintures anciennes exécutées sur panneau de bois. A voir absolument ! Durée de la visite 1h30 à 2h.

THE FESCH MUSEUM, Museum of Fine Arts
A master-class in the world of painting.
The paintings collected by Cardinal Joseph Fesch (1763-1839), Napoleon's maternal uncle, Archbishop of Lyon, constitute one of the most important collections to have ever existed. The works displayed in the Fesch Museum present an almost unrivalled panorama of Italian painting from the 14th to the 19th century. In fact, the museum boasts France's most important Italian collection outside the Louvre ! All the great names are to be found : Sandro Botticelli, Titian... and, of course, the famous « primitives » who used to paint on wooden panels. Not to be missed ! Visit time : 1.30 to 2 hours for the 3 levels.

DAS FESCH MUSEUM

Eine meisterhafte Sammlung von Gemälden
Der Bau des Museum Fesch wurde von Cardinal Fesch, mütterlicher Onkel von Napoleon I. in Auftrag gegeben. Er, ein großer Kunstliebhaber, hinterließ seiner Geburtsstadt Ajaccio, mehr als 1000 Gemälde. Das Museum Fesch besitzt nach dem Louvre in Paris eine der bedeutendsten Sammlungen italienischer Bilder des 14. bis 19. Jahrhunderts. Man findet hier große Namen wie : Sandra Botticelli, Titien und Giovanni Bellini.

Nicht zu vergessen sind die berühmten « Primitiven » : antike Gemälde, gemalt auf Holztafeln.

Dauer der Besichtigung der 3 Etagen :
1.30 h-2h

MUSEO FESCH, Museo delle Belle Arti
Per l'amore della pittura italiana.

La collezione di quadri riunita dal Cardinale Joseph Fesch (1763-1839), zio materno di Napoleone, è una delle più importanti che sia mai esistita. Ha contato fino a sedici milla opere. Tale collezione presentata al museo Fesch di Aiaccio (al secondo posto per i fondi italiani dopo il museo del Louvre) propone un panorama esauriente della pittura italiana del XIV al XIX secolo, con artisti come Sandro Botticelli, Tiziano... e i famosi primitivi (che dipingevano su pannelli di legno).

Da vedere assolutamente !
Durata della visita 01.30 a 02.00 ore.

•••**EXPO TEMPORAIRE**
du 15 juin au 1er octobre 2007

« Le Cardinal Fesch et l'art de son temps : Fragonard, Marguerite Gérard, Jacques Sablet, Louis-Léopold Boilly... »



MUSÉE FESCH
50, rue du Cardinal Fesch - 20000 Ajaccio
04 95 21 48 17 / Fax : 04 95 21 80 94
www.musee-fesch.com

Horaires d'ouverture
• ETE (01/07 - 31/08)
lundi : 14h - 18h
du mardi au jeudi : 10h30 - 18h
vendredi : 14h - 21h30
samedi / dimanche : 10h30 - 18h

• **AVRIL MAI JUIN SEPTEMBRE**
du mardi au dimanche :
9h30 - 12h et 14h - 18h
fermé le lundi

• **HIVER (01/10 au 31/03)**
fermeture prévisible du musée pour travaux à partir de fin 2007
du mardi au samedi :
9h30 - 12h et 14h-17h30
Fermé dimanche et lundi.

Tarifs : plein tarif 5,35 €
Groupe (10 pers. et +) et tarifs réduits : 3,80 €



Titien XVIème siècle
Portrait de l'homme
au gant.



Botticelli XVème
siècle : La Vierge et
l'Enfant.



• MAISON BONAPARTE

Musée National de la Maison Bonaparte

Napoléon Bonaparte y est né le 15 août 1769. Elle est située au cœur de la ville génoise. Mobilier familial de la fin du XVIIème siècle : souvenirs, armes, portraits, documents relatifs à Napoléon et à ses parents en Corse. Installée en Corse depuis la fin du XVème siècle, la famille Bonaparte a occupé la maison dès 1682. Cette demeure fut l'enjeu de nombreuses rivalités et symbolise l'ascension sociale de Charles Bonaparte et Laetitia Ramolino, parents de Napoléon.

Durée de la visite : 1h.

Musée National de la Maison Bonaparte

Rue Saint Charles - 20000 Ajaccio

Tél. 04 95 21 43 89 - Fax : 04 95 21 61 32

Horaires d'ouverture :

ETE : (01/04 au 30/09)

9h-11h30 et 14h-17h30, Fermé lundi

HIVER : (01/10 au 31/03)

10h-11h30 et 14h-16h15, Fermé lundi

Tarifs* :

adultes 5 €, Jeunes 18/25 ans : 3,50 €

Groupes : contacter le musée

Moins de 18 ans : gratuit

*Sous réserve de modification
Possible Majoration lors des expositions temporaires

BONAPARTE HOUSE - National Museum

Originally from Sarzana (Tuscany), the Bonaparte family settled in Corsica at the end of the 15th century. Napoleon Bonaparte was born in this house on the 15th of August 1769. The museum is located in the heart of the Genoese part of the city. The collection includes furniture belonging to the Bonaparte family dating from the end of the 18th century : memorabilia, portraits, weapons and documents relating to Napoleon and his family in Corsica. Visit time : 1 hour.

DAS BONAPARTE HAUS

Die Familie Bonaparte hat sich im 15. Jh. in Korsika niedergelassen. Ab 1682 bewohnte sie dieses Haus. Napoleon Bonaparte wurde hier am 15. Aug. 1769 geboren. Zu sehen ist hier Mobiliar der Familie, Dokumente und Portraits. Dieser Wohnsitz symbolisiert den sozialen Aufstieg Napoleons Eltern, Charles und Letizia Bonaparte. Dauer der Besichtigung : 1 h.

CASA BONAPARTE

Museo nazionale della casa Bonaparte Napoleone Bonaparte nacque in questa casa il 15 agosto 1769. Si trova nel cuore della città genovese. Mobilia familiare della fine del XVIII secolo : ricordi, armi, ritratti, documenti relativi a Napoleone e ai suoi parenti in Corsica. Insiediata sull'isola dalla fine del XV secolo, la famiglia Bonaparte ha abitato questo palazzo fin da 1682. Esso fu l'oggetto di numerose rivalità e simboleggia l'ascesa sociale di Carlo e Letizia, i genitori di Napoleone. Durata della visita : 1 ora.

...EXPO TEMPORAIRE du 1^{er} avril au 31 octobre 2007

« Histoires de tissus : soies tissées, linge brodé du Premier au Second Empire »



• **CHAPELLE IMPERIALE**

Formant l'aile droite du Palais Fesch, cette chapelle classée monument historique, a été bénie le 9 septembre 1860. Sa construction a été financée grâce à des fonds légués par le Cardinal Fesch et Napoléon III. Elle renferme les sépultures de Charles et Laetitia Bonaparte, parents de Napoléon, ainsi que celles de la famille impériale.

THE IMPERIAL CHAPEL

Built in 1860, this chapel is now a National Monument. Letizia and Charles Bonaparte - Napoleon's parents - and other members of the imperial family, are buried there.

DIE KAISERLICHE KAPELLE

Erbaut in 1860, mittels Hinterlassenschaften von Kardinal Fesch und von Napoleon III. Die Kapelle enthält die Gräber von Napoleons Eltern, Charles et Letizia Bonaparte und anderen Familienmitgliedern.

CAPPELLA IMPERIALE

Formando l'ala destra del Palazzo Fesch, questa cappella è un monumento storico vincolato. È stata benedetta il 9 settembre 1860. La sua costruzione è stata finanziata grazie ai fondi lasciati dal Cardinale Fesch e Napoleone III. Rinchiude le sepolture di Carlo e Letizia Bonaparte, i genitori di Napoleone, e anche quelle della famiglia imperiale.

CHAPELLE IMPERIALE - Musée Fesch

50, rue du Cardinal Fesch - 20000 Ajaccio
Tél. 04 95 21 48 17
Fax : 04 95 21 80 94
www.musee-fesch.com
Horaires d'ouverture : voir Musée Fesch.
Tarifs :
Plein tarif 1,50 Euros
Tarif réduit : 0,75 Euros



• **BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE**

Elle est située au rez-de-chaussée de l'aile gauche du Palais Fesch. Elle dispose d'une belle et imposante salle de lecture de 30 mètres de long et compte plus de 70.000 volumes dont certains sont rares et anciens, les incunables des XVème et XVIème siècles.

THE CITY REFERENCE LIBRARY

Located on the ground floor, in the left wing of the PALAIS FESCH, this library has a magnificent 30 meter-long reading room. It contains 70.000 volumes, some of which are very old (15th-16th centuries).

DIE STÄDTISCHE BIBLIOTHEK

Die Bibliothek verfügt über mehr als 70.000 Bände, von denen einige sehr selten und sehr alt sind (15./16. Jh.), die man in einem schönen, imposanten Leseraum von einer Größe von 30m lesen kann.

BIBLIOTECA COMUNALE

Si trova al pianterreno dell'ala sinistra del Palazzo Fesch. La sua sala di lettura imponente è lunga 30 metri e conta più di 70.000 volumi, tra i quali libri rari e antichi come gli incunaboli dei XV e XVI secoli.

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE

50, rue Fesch - 20000 Ajaccio
Tél : 04 95 51 13 00
Fax : 04 95 51 32 43
Horaires d'ouverture :
9h-12h et 14h-17h
Fermé samedi et dimanche - Entrée libre



• **SALON NAPOLEONIEN**

Situé dans l'Hôtel de Ville, de style Restauration début XIXème. Peintures et sculptures se rattachant à l'histoire impériale. Très intéressante collection de monnaies et médailles. Fermé samedi, dimanche, jours fériés et en cas de réception officielle.

THE NAPOLEONIC ROOM

Paintings and sculptures relating to the imperial era are displayed in this room in the Restauration style (beginning of the 19th century). Closed on Saturday, Sunday, public holidays and in case of official reception

DAS MUSEUM SALON NAPOLEONIEN

Im Hotel de Ville gelegen, beinhaltet dieses Museum Ölgemälde, Skulpturen, Münzen und Medaillen, die an die kaiserliche Zeit erinnern.
geschlossen : Samstag, Sonntag, an Feiertagen.

SALA NAPOLEONICA

Situato nel palazzo comunale, in stile Restaurazione, inizio del XIX secolo. Quadri e sculture relativi alla storia imperiale. Collezione di monete e medaglie molto interessante.
Chiuso sabato e domenica, i giorni festivi e in caso di ricevimento ufficiale

SALON NAPOLÉONIEN - Hotel de Ville

Tel. 04 95 51 52 62 - Horaires d'ouverture
ETE du 15/06 au 15/09) : 9h-11h45 et 14h-17h45
HIVER du 16/09 au 14/06) : 9h-11h45 et 14h-16h45
Tarifs : plein tarif 2,30 €, Tarif réduit 1,50 €
Groupes (10 pers. et +) : 1,50 € ;
-16 ans : gratuit
Fermé samedi, dimanche, jours fériés et en cas de réception officielle



• **MUSEE A BANDERA**

Musée d'histoire corse méditerranée. Implanté au cœur de la cité ajaccienne, ce musée présente de manière attrayante des documents rares, des armes et des costumes, des monnaies anciennes, des maquettes. Il évoque les figures illustres de la Corse : Sampiero Corso, Pascal Paoli et Napoléon Bonaparte. Durée de la visite : 1h.

A BANDERA MUSEUM, Corsican and Mediterranean History Museum. On display : rare documents, ancient coins, traditional weapons and costumes. All about great Corsican figures such as Napoleon Bonaparte, Sampiero Corso or Pascal Paoli up to the latest Resistance heroes. Visit : 1hour.

DAS MUSEUM A BANDERA, Korsikan und mediteranean geschichte museum : Originalstücken, schaukästen, modellen, münzen, wappen und lebensgroßen puppen wird dem besucher von der besiedlung bis zu heutigen tage die entwicklung der insel dargestellt. Persönlichkeite wie Sampiero Corso, Pascal Paoli et Napoléon Bonaparte werden wieder in erinnerung gerufen. Dauer der besichtigung : 1h.

MUSEO A BANDERA, Museo di storia corsa e mediterranea. Nel cuore della città ajaccina, questo museo presenta in un modo attraente documenti rari, armi e costumi, monete antiche e bozzetti. Evoca i grandi personaggi della Corsica: Sampiero Corso, Pasquale Paoli e Napoleone. Bonaparte.
Durata della visita : 1 ora.

Musée d'histoire Corse Méditerranée
1, rue du Général Lévie - 20000 Ajaccio
Tel. 04 95 51 07 34 / Fax : 04 95 51 39 60
histoirecorse@wanadoo.fr - Musée climatisé
Horaires d'ouverture :
01/07 - 17/09 : lundi au samedi 9h - 19h
dimanche 9h - 12h
18/09 - 30/06 : lundi au samedi 9h - 12h et 14h - 18h, Fermé le dimanche
Tarifs : plein tarif 4 € Groupes (10 pers. et +), scolaires : 2,60 € - Guide du Routard : 3,40 €
Moins de 12 ans : gratuit



Lieux culturels et de sorties

Culture and places of interest - Kulturarte und verlassens - luoghi culturali e uscite

CINEMAS

Aiglou

14, cours Grandval - 20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 51 29 46

Bonaparte

10, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 51 29 46

Empire

30, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 21 21 00
Fax : 04 95 21 36 83

Laetitia

24, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 21 07 24

THEATRES ET SALLES DE SPECTACLE

Aghja

6, chemin de Biancarello
20090 Ajaccio
04 95 20 41 15 - Fax : 04 95 20 42 92
aghja@wanadoo.fr
Réservations par téléphone
du lundi au vendredi 9h/12h
- 14h/18h30
L'Aghja, scène conventionnée
d'Ajaccio, propose toute l'année de
nombreux événements : musique,
théâtre, danse, expositions,
ateliers...
Programme disponible à l'Office de
Tourisme. Spectacles à 21h.

Palais des Congrès et Expositions d'Ajaccio

Quai L'Herminier - BP 253
20180 Ajaccio cedex 1
04 95 51 55 44 - Fax : 04 95 51 55 41
palaisdescongres@sudcorse.cci.fr

CASINO

Casino Municipal

Machines à sous, boule, black-jack,
studpoker, roulette.
Restaurant, piano-bar.
Bd Pascal Rossini
20000 Ajaccio
04 95 50 40 60
Fax : 04 95 21 47 82
casinoajaccio@aol.com
www.casino-ajaccio.com

GALERIES D'ART

Arkane

1, rue de l'Assomption
20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 21 03 29

Bleue comme une orange

5, rue Bonaparte
20000 Ajaccio
04 95 52 95 50
bleucom@tele2.fr

D'ici de là

3, rue Zevaco
20000 Ajaccio
04 95 51 30 94

La Galerie

27, cours Napoléon
20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 21 47 47
Aéroport Campo dell'Oro
20090 Ajaccio
04 95 23 89 77

La Galerie du Cardinal

41, rue Fesch
20000 Ajaccio
04 95 21 07 05 ou 06 19 33 76 30
Fax : 04 95 20 67 11
galerieducardinal@wanadoo.fr

Regards

55, rue Fesch
20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 21 55 85
marie-antoine2@wanadoo.fr

CENTRES SOCIOCULTURELS

Centre social des Salines

Ce centre ouvert toute l'année
(sauf en août) propose de
nombreuses animations et stages
pour enfants et adultes : cours
de langue, couture, patchwork,
dessin, peinture, encadrement,
gymnastique, labo photo, jeux
de société, théâtre et expression
corporelle etc.
Av. Maréchal Juin - 20090 Ajaccio
04 95 23 66 23 - Fax : 04 95 20 57 37

U Borgu

Ce centre ouvert toute l'année
propose de nombreuses
animations et stages pour enfants
et adultes : théâtre, art plastique,
expositions, cours de violon
mandoline, espace cyber ouvert à
tous avec connection internet etc.
52, rue Fesch - 20000 Ajaccio
04 95 50 13 44
Fax : 04 95 50 13 46
centre.u.borgu@wanadoo.fr

MEDIATHEQUES

Bibliothèque Municipale de Prêt

Prêt de livres, périodiques, CD Rom
sur divers sujets, CD musique, DVD,
consultation internet. Pour enfants
et adultes.

21, bd Sampiero
20000 Ajaccio
04 95 51 13 00
Fax : 04 95 51 32 43
bibliotheque@ville-ajaccio.fr
Horaires d'ouverture :
Lundi 14h-17h
Mardi 10h-17h
Mercredi 10h-18h
Jeudi 14h-18h
Vendredi 14h-17h
Fermée en août.

Bibliothèque Municipale de Prêt de Mezzavia

Prêt de livres, périodiques,
consultation internet. Pour enfants
et adultes.
20167 Mezzavia
04 95 22 96 46
Fax : 04 95 20 74 89
bibliotheque@ville-ajaccio.fr
Horaires d'ouverture :
Lundi, mercredi, jeudi et vendredi :
9h-12h et 14h30-17h30
Fermée en août.

Bibliothèque Municipale de Prêt des Cannes

Prêt de livres, périodiques, CD Rom
sur divers sujets, CD musique, DVD,
consultation internet.
Pour enfants et adultes.
Rue des primevères
04 95 20 20 30
Fax : 04 95 20 20 29
bibliotheque@ville-ajaccio.fr
Horaires d'ouverture :
Mardi 11h-17h
Mercredi 11h-18h
Jeudi 14h-18h
Vendredi 14h-17h
Samedi 10h-12h et 14h-16h

CABARETS CHANTS CORSES

Le Pavillon Bleu

Av du Gal Leclerc - 20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 51 12 90

Le Son des Guitares

Rue Roi de Rome - 20000 Ajaccio
04 95 51 16 47

DISCOTHEQUES PIANO BARS

Le Bahia

Plage du Ricanto - 20090 Ajaccio
04 95 10 31 33

L'Entracte

Casino Municipal
Bd Lantivy - 20000 Ajaccio
04 95 50 40 65
Fax : 04 95 21 47 82
casinoajaccio@aol.com
www.casino-ajaccio.com

La Place

Res. Diamant II - Bd Lantivy
20000 Ajaccio
04 95 51 09 10

Le Pacha

Port Charles Ornano - 20000
Ajaccio

Le Privilège

7, rue Eugène Macchini
20000 Ajaccio
04 95 50 11 80

Le Santa Lina

Été : jeudi, vendredi et samedi ;
hiver : vendredi et samedi.
Route des Sanguinaires
20000 Ajaccio
04 95 52 05 94



soleil & après ?

MACHINES A SOUS
BOULE / BLACK JACK
ROULETTE
STUD POKER
PIANO BAR
RESTAURANT



A woman with dark curly hair is lying on her stomach on a beach, wearing a red and blue striped swimsuit. She is holding a large, wide-brimmed straw hat over her head with both hands. The background shows a sandy beach and the ocean with some rocks.

CASINO D'AJACCIO

OUVERT TOUS LES JOURS A PARTIR DE 13H - BD PASCAL ROSSINI AJACCIO - 04 95 50 40 60

RESTAURANT LA ROTONDE - PIANO BAR L'ENTRACTE - 04 95 50 40 65



Evénements

Events - Veranstaltungen - Avvenimenti

Polyphonies de l'été

Summary Polyphonies

Sommerpolyphonie

Polifonie dell'estate

Tous les mercredis de l'été à 19h, Initiez-vous aux chants traditionnels corses profanes et sacrés à travers ces spectacles de 45 minutes où les voix d'aujourd'hui se mêlent aux instruments souvent vieux de plusieurs siècles.

Every Wednesday at 7pm, you will be initiated to the traditional Corsican music, and for 45mn, you shall hear the sacred songs when the voices of yesterday and today all mixed together with the ancient instruments old of many centuries.

Jeden Mittwoch ab 19 Uhr können Sie die typischen korsischen Gesänge – ob religiös oder heidnisch – bewundern.

45 Minuten lang haben Sie Gelegenheit, ergreifende Stimmen und alte Instrumente zu hören.

Tutti i mercoledì dell'estate alle 7 di sera, iniziatevi ai canti tradizionali corsi profani e sacri grazie a concerti di 45 minuti dove le voci di oggi si confondono con quelle di stumenti datando spesso da parecchi secoli.



Shopping de nuit

Shopping night

Einkaufsbummel bis Mitternacht

Shopping di notte

Tous les vendredis de juillet / août de 20h à minuit, les commerces du coeur de ville ouvrent leurs portes et de nombreuses animations musicales et théâtrales mises en place par l'Office de Tourisme et la Chambre de Commerce rythment les rues piétonnes du centre ville.

In July and August, every Friday night from 8pm to midnight, the heart of the city open its doors to lots of musical and theatre show, shown by the tourist office and the chamber of commerce.

Jeden Freitagabend sind die Geschäfte im Juli und August im Zentrum der Stadt bis Mitternacht geöffnet.

Auf Initiative des Fremdenverkehrsbüros und der Handelskammer bieten die Straßen und Gassen der Stadt eine Auswahl an musikalischer und schauspielerischer Unterhaltung.

Ogni venerdì di Luglio ed Agosto dalle 8 di sera a mezzanotte, i negozi del centro della città sono aperti e numerose animazioni musicali e teatrali proposte dall'Ente per il Turismo e dalla Camera di Commercio ritmano le vie pedonali del cuore della città.

Relève de la Garde

Relève de la Garde

Wachablösung

Cambio della guardia

Tous les jeudis de juillet et août à 19h, Place Foch, revivez des instants historiques grâce aux chasseurs à pied de la Garde Impériale qui, durant 45 minutes, vous replongent à travers leurs relèves, revues de troupes et marches au tambour, au coeur des fastes de l'Empire.

Place Foch Every Thursday in July and August at 7pm, and for 45mn, you shall be thrown back in time with the « Chasseurs à pied » of the imperial guard.

Jeden Donnerstag im Juli und August ab 19 Uhr können Sie auf dem Place Foch die berühmte kaiserliche Garde bewundern, innerhalb von 45 Minuten werden Sie in die Kaiserzeit zurückversetzt, Wachablösung, Revue passieren, Trommelklänge...

Place Fochm Tutti i giovedì di Luglio ed Agosto alle 7 di sera, rivivete momenti storici grazie alla Guardia Imperiale. Per 45 minuti, vi farà viaggiare nel tempo, proprio al cuore dei fasti dell'Impero, al ritmo dei cambi, delle rassegne delle truppe e delle marcie al tamburo.



Agenda

Major Events - Kalender - Agenda

Mars

- 18 - Fête de la Maddunuccia, Sainte patronne de la ville
- Festival du cinéma italien
- Salon des Antiquaires
- Marathon d'Ajaccio

Avril

- « Le Pays d'Ajaccio fête le printemps » : visites guidées, randonnées, polyphonies, dégustations...

Mai

- Les Régates Impériales, courses de vieux gréements
- Le Trail Napoléon, course pédestre

Juin

- Saint Erasme, fête des pêcheurs
- Fête de la Musique, Jazz in Aiaccio au Lazaret, festival de jazz

Juillet

- Danse au Lazaret, master classes et représentations
- Fête de la jeunesse, concerts gratuits
- Rue et Route du cirque, festival des arts de la rue
- Université populaire d'été au Lazaret, rencontres philosophiques

Août

- Hommages à Tino Rossi : concerts, spectacles
- I Muvrini en concert
- 12/15 Journées napoléoniennes: défilé, reconstitutions historiques, musiques...
- Feu d'artifice, concert gratuit
- Salon des arts et des artisans
- Journées du couteau d'art et de collection au Lazaret

Septembre

- 9 - Libération de la Corse : animations, concert gratuit
- Journées du Corail au Lazaret

Octobre

- Tour de Corse Automobile
- Open d'échecs

Novembre

- Festival du film espagnol

Décembre

- Patinoire d'Ajaccio
- Festival de la BD



Tino l'Ajaccien

Tino the Ajaccien - Tino der Ajaccianer - Tino bambino d'Ajaccio

Enfant d'Ajaccio, Tino Rossi le restera toute sa vie, malgré l'énorme succès qu'il connut lui conférant plus un statut de demi-dieu que de chanteur à succès. 1000 chansons, plus de 300 millions d'albums vendus dans le monde ne lui ont jamais fait oublier sa ville natale où il aimait recevoir ses amis dans son domaine du Scudo. Son fils Laurent ouvre désormais cette demeure riche de souvenirs aux visiteurs. On peut également découvrir l'endroit où il est né, rue Fesch ainsi que sa sépulture au cimetière marin de la route des Sanguinaires.

2007 est la date anniversaire de ses 100 ans, de nombreux hommages musicaux lui seront rendus tout au long de la saison.

Born in Ajaccio, Tino Rossi stayed there all his life, in spite of the enormous success which bestowed on him the status of a demigod rather than that of a popular singer. A thousand songs and more than 300 million albums sold worldwide, never made him forget the town of his birth, where he loved to entertain his friends at his property at Scudo. His son Laurent now opens this house full of memories to visitors

You can also visit Tino Rossi's birthplace in the Rue Fesch, as well as his tomb in the Marine cemetery on the Sanguinaires road.

The year 2007 marks his centenary, and various musical celebrations will be organised in his honour throughout the season.

Tino Rossi, Sohn der Stadt Ajaccio, bleibt, trotz seines enormen Erfolges der in mehr zum Halbgott als zum Sänger gemacht hat, sein ganzes Leben lang in der Stadt. Auch 1000 Lieder, 300 Millionen verkaufte Tonträger die auf der ganzen Welt verkauft wurden haben ihn nie seine Geburtsstadt vergessen lassen wo er auf seinem Anwesen Scudo gerne Freunde empfing. Sein Sohn Laurent macht dieses Anwesen, das reich an Erinnerungsstücken ist, nun auch für geführte Besichtigungen zugänglich. Man kann auch sein Geburtshaus in der Fesch-Strasse und seine Grabstätte auf dem Seefriedhof auf der Sanguinärstrasse entdecken.

2007 ist das Jahr seines hundertsten Geburtstages. Zahlreiche Ehrungen und musikalische Veranstaltungen finden die ganze Saison hindurch ihm zu Ehren statt.

Tino Rossi rimarrà tutta la sua vita il bambino d'Ajaccio nonostante l'enorme successo che ha conosciuto conferendogli più uno statuto di mezzo dio che di cantante di successo. 1000 canzoni, oltre 300 milioni d'album venduti nel mondo non gli hanno mai fatto dimenticare la sua città natale dove gli piaceva ricevere i suoi amici nel suo dominio dello Scudo. Suo figlio Laurent apre ora questa dimora ricca di ricordi ai visitatori. È anche possibile scoprire il posto dove è nato, via Fesch nonché la sua sepoltura al cimitero marino della strada delle sanguinarie.

2007 è la data anniversaria dei suoi 100 anni, gli saranno fatti numerosi omaggi durante tutta la stagione.



Pays d'Ajaccio

n a u t i s m e

Water sports - Wassersport - Nautica





Tous les plaisirs de la mer sont accessibles et proposés par des professionnels qui ont fait de leur passion un métier.
All the pleasures of the sea are available, and offered by professionals who have made their passion into a profession.
Alle freuden des Meeres werden von Profis angeboten die ihre Passion zum Beruf gemacht haben.
Tutti i piaceri del mare sono accessibili e proposti dai professionisti che hanno fatto della loro passione un mestiere.

Le Port Tino Rossi

Tino Rossi Yacht harbour - Tino Rossi Häfen - Porto Tino Rossi



Accoster au cœur de la ville est un privilège indéniable. Le port de plaisance Tino Rossi est constitué d'un quai intérieur réservé à l'accostage des plus grands bateaux et de quatre appontements flottants amarrés perpendiculairement à la jetée qui accueille les locaux modernes du club-house, de la capitainerie ainsi que des commerces attrayants.

Accueil bureau du port
04 95 51 55 43 - Fax: 04 95 21 93 28
Hiver : 8.00 / 12.00 et 14.00 / 18.00 (tous les jours)
Été : 8.00 / 21.00 (tous les jours)
Directeur : M. Grimaldi
Responsable : M. Colonna

Situation / Equipement du port
Bien abrité sauf par mer formée de sud-ouest qui entre dans le golfe et revient dans la zone de plaisance. Le port Tino Rossi comprend 3 bassins orientés à l'est et à est nord-est par un appontement orienté sud-est est. Le port, abri de 100 places, est réservé aux pêcheurs professionnels. Manutentions assurées par le chantier du port, une grue de 8 à 12 tonnes. Bornes d'eau et d'électricité : de 16A/220V à 125A/380V. Eau et électricité sur les pannes flottantes.
Sanitaires : 6 douches et 6 WC.
Capacité d'accueil : 260 places (longueur maximum bateau + de 60 m.), 100 places pour les visiteurs. En haute saison, le port Tino Rossi possède environ 40 places supplémentaires sur le quai Brancaleoni (quai d'honneur).

Carburants : horaires d'ouverture
Hiver (01.10 – 31.03) : 6.30 / 18.00
Été (01.04 – 30.09) : 6.00 / 20.00
SARL A.M Luigi Station Shell
04 95 21 51 23

To accost in the heart of the city is a great privilege ! Tino Rossi harbour has an inside berth reserved for the biggest boats and four floating stages lying upright to the pier where are located the clubhouse and lots of attractive shops.

Harbour's reception:
Phone : 04 95 51 55 43
Fax : 04 95 21 93 28

Winter : 8 am / 12 – 2 / 6 p.m. (everyday)
Summer : 8 am / 9 p.m. (everyday)
Director: Mr Grimaldi
Harbour's Master: Mr Colonna

Harbour's situation and equipment:
Well harboured unless surge formed by Southwest which enters the gulf and comes back into the harbour. The harbour has three docks pointed toward the East and East-Northeast by a berth pointed Southeast East. The harbour has 100 places for professional fishermen only.
Handling by the harbour's depot. Overhead travelling of 8 to 12 tons.
Water and electricity : from 16A/220V to 125A/380V. WC. Water and electricity on floating stages. Sanitary : 6 showers and 6 WC.
Welcoming capacity: 260 places (maximum boat's length : + 60 meters), 100 places for the guests. The harbour proposes approximately 40 extra places (Brancaleoni pier) during the high season.

Gasoline : opening hours
Winter (10.01-03.31) : 6.30 a.m. / 6 p.m.
Summer (04.01-09.30) : 6 a.m. / 9 p.m.
Luigi Shell Station
Phone : 04 95 21 51 23

Im Herzen der Stadt anlegen zu können ist zweifelsohne ein Privileg. Der Yachthafen Tino Rossi besteht aus einem inneren Hafendamm der für große Yachten vorgesehen ist und vier schwimmenden Anlegestegen im rechten Winkel zum Hafendamm, auf dem es moderne Einrichtungen wie das Club-Haus, die Hafenmeisterei und einige interessante Geschäfte gibt.

Empfangsbüro des Hafens
04 95 51 55 43
Fax : 04 95 21 93 28
Winter : 8.00 / 12.00 und 14.00 / 18.00 (täglich)
Sommer : 8.00 / 21.00 (täglich)
Direktor : M. Grimaldi
Verantwortlicher : M. Colonna

Lage / Ausstattung des Hafens
Gut geschützt, ausser bei starkem Seegang der von Süd-West in den Golf einläuft und auf den Yacht-Hafen zurückläuft. Der Hafen Tino Rossi besteht aus 3 nach Osten ausgerichteten Becken und im Osten sowie Nord-Osten aus einer nach Süd-Ost ausgerichteten Anlegestelle. Der Hafen mit 100 Liegeplätzen ist den beruflichen Fischern vorbehalten. Arbeiten werden durch eigene Ausstattung des Hafens gewährleistet, ein Kran von 8 bis 12 Tonnen. Wasser- und Stromversorgung : von 16A/220V bis 125A/380V. Wasser und Strom auf schwimmenden Plattformen. Sanitäranlagen : 6 Duschen und 6 WC. Empfangskapazität : 260 Plätze (max. Schiffslänge + de 60 m.), 100 Plätze für Besucher. Während der Hochsaison verfügt der Hafen TINO ROSSI über weitere 40 Plätze am Brancaleoni Hafendamm.

Kraftstoff : Öffnungszeiten
Winter (01.10 – 31.03) : 6.30 / 18.00
Sommer (01.04 – 30.09) : 6.00 / 20.00
A.M Luigi Station Shell G.m.b.H
04 95 21 51 23

Accostare nel cuore della cittadina è un privilegio innegabile. Il diporto Tino Rossi è costituito da una banchina interna riservata all'approdo delle barche più grandi e da quattro pontili galleggianti ormeggiati perpendicolarmente al molo che accoglie i locali moderni del clubhouse, della capitaneria e dei negozi.

Reception ufficio portuale
04 95 51 55 43
Fax: 04 95 21 93 28
Inverno: dalle ore 8 alle 12 e dalle 14 alle 18 (tutti i giorni)
Estate: dalle ore 8 alle 21 (tutti i giorni)
Direttore: Sig. Grimaldi
Responsabile: Sig. Colonna

Situazione / Attrezzatura portuale
Ben riparato, salvo per mare grosso da sud ovest che entra nel golfo e ritorna nella zona del diporto. Il porto Tino Rossi comprende 3 bacini orientati ad est e ad est nord-est mediante un pontile orientato sud-est est. Il porto, che comprende 100 posti, è riservato ai pescatori di mestiere. Le manutentions sono garantite dal cantiere portuale che possiede una gru da 8 a 12 tonnellate. Punti d'acqua ed elettricità da 16A/220V a 125A/380V. Acqua ed elettricità sui pontili galleggianti. Impianti sanitari: 6 docce e 6 WC. Capacità di accoglienza: 260 posti (lunghezza massima della barca più di 60 m), 100 posti per i visitatori. In alta stagione il porto Tino Rossi possiede circa 40 posti supplementari nella banchina Brancaleoni.

Carburanti: orari d'apertura
Inverno (01/10 al 31/03): dalle ore 6.30 alle 18
Estate (01/04 al 30/09): dalle ore 6 alle 20
SARL A.M Luigi Station Shell
04 95 21 51 23

■ le Port Charles Ornano

Charles Ornano Yacht harbour - Charles Ornano Häfen - Porto Charles Ornano

Alliant tradition et modernité, le port Charles Ornano bénéficie de nombreux atouts. Un personnel qualifié, un environnement commercial et artisanal tourné vers le nautisme et les loisirs, permettent de garantir une escale de qualité, propre à offrir tous les services attendus par le plaisancier.

Accueil bureau du port
04 95 22 31 98
Fax : 04 95 20 98 08
Hiver : 8.30 / 12.00 - 14.00 / 18.00 (du lundi au vendredi ; permanence le samedi)
Eté : 7.00 / 21.00 (tous les jours)
Maître de port : M. Romiti

Situation /
Equipement du port
Le port est accessible de jour comme de nuit, pratiquement par tous les temps. Se méfier des vents forts de sud-ouest, ressassés dans le port par vents de sud-ouest et nord-est.
Armée : à l'extérieur du port, devant la jetée du Marconajo, il y a un coffre de mouillage.
Sanitaires : 10 W-C, 15 douches, 1 W-C handicapés.
Eau, électricité sur pontons et quais.
Grue de 20 à 46 tonnes.
Élévateur de 50 tonnes.

Le port contient 830 places dont 160 réservées à l'accueil (+ 40 de mai à septembre).

Carburants : horaires d'ouverture
Hiver 8.30/12.00 – 14.00/19.00
Eté 7.00-21.00

Combining modernisation and tradition, Charles Ornano harbour accounts a number of great possibilities! Qualified staffs, commercial environment and nautical skills, that assure you the guaranty of a great port of call offering you all the services required by all yachtsmen.

Harbour's reception
Phone : 04 95 22 31 98
Fax : 04 95 20 98 08
Winter : 8.30 am / 12 & 2 / 6 p.m. (Monday to Friday. Service on Saturday)
Summer : 7 a.m. / 9 p.m. (everyday)
Harbour's master: Mr ROMITI

Harbour's situation and equipment.
The harbour is accessible day and night, and mostly by any weather.
Be aware of high South and Southwest winds.
Undertow inside the harbour by West wind and Southwest.
Army : outside the harbour in front of the Marconajo, there is an anchoring layout.
Sanitary: 10 W-C, 15 showers, 1 handicap W-C
Water and electricity on floating stages and piers.
Overhead travelling of 20 to 46 tons.
Ship handler of 50 tons.

The harbour has a capacity of 850 places, 160 are reserved for the guests (+40 from May to September).

Gasoline : opening hours
Winter: 8.30 a.m. / 12 & 2 / 7 p.m.
Summer: 7 a.m. / 9 p.m.

Der Hafen Charles Ornano verbindet Tradition und Modernität und bietet einige Vorteile. Qualifiziertes Personal, ein kommerzielles und handwerkliches Umfeld dass auf Nautik und Freizeit ausgerichtet ist, garantieren einen Aufenthalt von Qualität der alle Serviceleistungen bietet die Bootsführer erwarten können.

Empfangsbüro des Hafens
+33 (0) 4 95 22 31 98
Fax : +33 (0) 4 95 20 98 08
Winter : 8.30 / 12.00 - 14.00 / 18.00 (Montag bis Freitag ; Samstags Bereitschaft)
Sommer : 7.00 / 21.00 (täglich)
Hafenmeister: Hr. Romiti

Lage / Ausstattung des Hafens
Der Hafen ist Tag und Nacht, bei praktisch jedem Wetter, zu erreichen.
Vorsicht bei starkem Süd-West Wind, Wogenanprall im Hafen bei Süd-West und Nord-Ost Wind.
Ausstattung : ausserhalb des Hafens, vor dem Hafendamm Marconajo, gibt es Ankerbojen.
Sanitäreanlagen : 10 WC, 15 Duschen, 1 WC für Behinderte.
Wasser und Strom auf der Landungsbrücke und am Pier.
Kran für 20 bis 46 Tonnen.
Lastenheber bis 50 Tonnen.

Der Hafen verfügt über 830 Plätze davon sind 160 für den Empfang reserviert (+ 40 von Mai bis September).

Kraftstoff : Öffnungszeiten
Winter 8.30/12.00 – 14.00/19.00
Sommer 7.00-21.00

Simbiosi di tradizione e di modernità, il porto Charles Ornano offre numerosi vantaggi. Un personale qualificato e un ambiente commerciale e artigianale rivolto verso il settore nautico e il tempo libero garantiscono uno scalo di qualità, in grado di offrire tutti i servizi richiesti da chi pratica la navigazione di diporto.

Reception dell'ufficio portuale
04 95 22 31 98
Fax: 04 95 20 98 08
Inverno: dalle ore 8.30 alle 12 e dalle 14 alle 18 (dal lunedì al venerdì; servizio di permanenza il sabato)
Estate: dalle ore 7 alle 21 (tutti i giorni)
Ufficiale portuale: Sig. Romiti

Situazione / Attrezzatura portuale
Il porto è accessibile di giorno come di notte praticamente con qualsiasi tipo di tempo. Fare attenzione ai venti forti provenienti da sud ovest, risacca nel porto con venti da sud ovest e da nord est.
Al di fuori del porto, davanti al molo di Marconajo, c'è una banchina per l'ormeggio.
Impianti sanitari: 10 WC, 15 docce, 1 WC handicappati.
Acqua ed elettricità sui pontili e sulle banchine.
Gru da 20 a 46 tonnellate.
Elevatore da 50 tonnellate.

Il porto ha una disponibilità di 830 posti, dei quali 160 sono riservati all'accoglienza (più 40 supplementari da maggio a settembre).

Carburanti: orario di apertura
Inverno dalle ore 8.30 alle 12 e dalle 14 alle 19
Estate dalle ore 7 alle 21

Capitainerie du port de commerce
Tél. 04 95 21 68 34 / Fax : 04 95 51 17 84
captajaccio@equipement.gouv.fr
Sauvetage Pilotage Jetée de la citadelle - Tél. 04 95 21 42 28
CROSS (sauvetage en mer) Tél. 04 95 20 13 63
Météo Affichage local accueil, jetée de la citadelle
Tél. 3250 ou 08 92 68 02 20
Station : Tél. 04 95 23 76 70
Fédération des Industries Nautiques Délégation Corse
Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
Tél. 04 95 51 36 06 / Fax : 04 95 51 36 36
corse@fin.fr - www.fin.fr
Douanes
Tél. 04 95 51 71 51 / Fax : 04 95 21 65 59
r-ajaccio-port@douane.finances.gouv.fr
Gendarmerie maritime - Tél. 04 95 51 75 22



■ Loueurs et prestataires nautiques

Rental and nautical activities - Seetätigkeiten - Noleggio e attività nautiche

	Croisières Boat Trips Runefahrt Crociera	Voiliers Sailing Boats Segelboot Vela	Multicoques Multihull Boats Mehrrumpfboote Multiscari	Moteurs Motor Boat Motorboote Imbarcazioni a motore	Pneumatiques Inflatable Boats Rettungsinsel Gommone	Kayak de mer Sailing Kayak Meereskayak Kayak da mare	Jet Ski Jet Ski Jet Ski Jet Ski	Promenades Sea Excursions Meeresausflüge Escursione in mare
Ajaccio Croisières - Tél : 06 12 99 83 14	●			●				
Ajaccio Nautic Location - Tél : 06 25 51 41 65				●	●		●	
Ajaccio Plaisance Service - Tél : 06 19 32 19 37				●	●		●	
Ajaccio Ship Shop - Tél : 06 14 09 75 30				●				
Anthyas - Tél : 06 87 26 79 32	●	●		●				
Ariadne Plage Loisirs - Tél : 06 10 36 24 11	●		●					
ASML - Tél : 06 22 92 40 31	●	●		●				
Bizzari Nautic Accastillage Diffusion - Tél : 04 95 20 82 70	●			●				
Centre Nautique de Porticcio - Tél : 04 95 25 01 06		●	●			●		
Centre Nautique du Golfe de Lava - Tél : 06 22 61 17 19	●				●			
Chrisnautic - Tél : 06 14 01 27 31				●			●	
Corsazur Marine - Tél : 06 80 47 28 30		●						
Corse Med Sailing - Tél : 06 20 42 01 80	●	●						
Corsica 2001 - Med in Blue - Tél : 06 16 79 10 13		●	●	●				
Corsica Grand Large - Tél : 06 80 10 51 88	●	●	●					
Corsica Jet Evasion - Tél : 06 12 04 02 16				●			●	
Corsica Semi-Rigides - Tél : 06 73 39 87 07		●		●	●			
DCC Yachting - Motor Ships - Tél : 06 85 76 59 04				●				
Découvertes Naturelles - Tél : 06 24 69 48 80								●
Dream Charter - Tél : 06 13 74 58 10	●		●					
L'Iliade - Tél : 06 77 97 14 02				●		●		
Isula Jet - Tél : 06 26 24 01 55							●	
Loca-Nautic - Tél : 06 09 57 12 50				●	●			
JPS Aventure - Tél : 06 09 87 60 93					●		●	
Nautica 2A Location - Tél : 06 70 08 32 22				●				
Nautique Plaisance - Tél : 06 10 23 87 78							●	
Nave Va - Tél : 04 95 51 31 31								●
Skerkis Charter - Tél : 06 03 24 81 95	●	●						
Soleil Rouge Yachting - Tél : 04 95 21 89 21	●	●	●	●				
Sud Horizon - Tél : 04 95 76 17 14	●	●						
Top Fun Aéronautique - Tél : 06 07 76 99 30			●			●	●	
Union Nautique Insulaire - Tél : 06 11 12 35 29	●			●	●			
Voile Horizon - Tél : 06 09 97 60 95		●	●			●		
Yachting Aventure - Tél : 06 08 80 14 91				●			●	



ECOLES DE VOILE

Sailing school
Segeln der Schule
Scole di vela

Centre Nautique de Porticcio

Ecole de voile, location de bateaux de plage (petits catamarans), planches à voile, surfs, kayaks.
Plage de la Viva
20166 Porticcio
04 95 25 01 06
Fax : 04 95 25 04 99
cnp.wind@free.fr
www.le-cnp.fr

Société Nautique Ajaccio

Ecole de voile, plongée.
Fossés de la citadelle
Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
Tél/fax : 04 95 21 40 43
s.n.ajaccio@wanadoo.fr
www.snajaccio.asso.fr

Voile Horizon

Ecole de voile, location de catamarans, planches à voile, kayak, voiliers.
Port Charles Ornano et Golfe de Lava
04 95 22 90 48
ou 06 09 97 60 95
info@voile-horizon.com
www.voile-horizon.com
Adresse courrier :
Voile Horizon
Lieu-dit Marchisaccia
20167 Appietto

20166 Porticcio
Tel : 04 95 25 01 06
www.le-cnp.fr
cnp.wind@free.fr

CENTRE Nautique Porticcio

VENTE, LOCATION, ECOLE KAYAK, CATAMARAN, PLANCHE A VOILE SURF, KITE

VOILE HORIZON
Ajaccio Lava
Ecole, Loisir
Location, Croisière
info@voile-horizon.com
www.voile-horizon.com
04 95 22 90 48 ou 06 09 97 60 95



LOCATION DE BATEAUX ET JET SKI

Boat renting jet ski

Bootsverleih jet ski

Noleggio di imbarcazione jet ski

Ajaccio Croisières

Bateau à moteur avec skipper (à la journée)

Port Charles Ornano

20090 Ajaccio

Tél / fax : 04 95 50 03 23

ou 06 12 99 83 14

ajaccio.croisiere@wanadoo.fr

Ajaccio Nautic Location

Semi-rigides avec ou sans permis et bateaux à moteur (3m à 12m), jet skis.

Port Tino Rossi

20000 Ajaccio

06 25 51 41 65

Ajaccio Plaisance Service

Bateaux à moteur, pneumatiques, jet skis.

Port Charles Ornano

20090 Ajaccio

Tél / fax : 04 95 20 34 02

06 19 32 19 37

06 11 61 57 57

apscontact@hotmail.com

www.aps-location.com

Ajaccio Ship Shop

Bateaux à moteur (groupes et individuels).

28, cours Lucien Bonaparte

20000 Ajaccio

Tél / fax : 04 95 50 59 09

06 14 09 75 30

contact@ajaccioshipshop.com

www.ajaccioshipshop.com

Anthyas

Mise à disposition de bateaux à voile et à moteur (+ 12m) avec équipage professionnel.

San Andrea - Lieu-dit Massine

20167 Alata

06 87 26 79 32

Fax : 04 95 50 71 85

resa@anthyas.com

www.anthyas.com

Ariadne Plage Loisirs

Catamaran avec skipper (à la journée).

Restaurant l'Ariadne Plage

Route des Sanguinaires

20000 Ajaccio

06 10 36 24 11

Fax : 04 95 21 89 71

fred.bres@wanadoo.fr

ASML

Bateaux à moteur et voiliers (14 à 21m) avec skipper.

Port Charles Ornano

20090 Ajaccio

06 22 92 40 31

Bizzari Nautic Accastillage Diffusion

Bateaux à moteur avec skipper.
Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
04 95 20 82 70 - Fax : 04 95 20 46 73
accastillagediffusion.
ajaccio@orange.fr
www.bizzarinautic.com

Centre Nautique de Porticcio
page 35

Bateaux de plage (petits catamarans), planches à voile, surfs, kayaks, école de voile.
Plage de la Viva - 20166 Porticcio
04 95 25 01 06 - Fax : 04 95 25 04 99
cnp.wind@free.fr - www.le-cnp.fr

Centre Nautique du Golfe de Lava

Semi-rigides (avec ou sans permis), croisières à la journée.
Plage de Lava - 20167 Appietto
Tél / fax : 04 95 23 27 96
ou 06 22 61 17 19
cnlava@aol.com
www.cn-lava.com

Chrisnautic

Bateaux à moteur, jet-skis, bateau école. Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
06 14 01 27 31
Fax : 04 95 23 85 69
chrisnautiq@wanadoo.fr
www.chrisnautiq.fr

Corsazur Marine

Voiliers (monocoques habitables).
Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 21 80 72
06 80 47 28 30
corsazur-marine@wanadoo.fr
www.corsazur-marine.com

Corse Med Sailing

Voiliers avec ou sans skipper.
Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
06 20 42 01 80
Tél / fax : 04 95 51 29 36
info@corsemedsailing.com
www.corsemedsailing.com

Corsica 2001 - Med in Blue

Voiliers habitables, monocoques et catamarans, motor yachts.
Rue Pierre Bonardi
32 Cité des Cannes - 20090 Ajaccio
04 95 10 13 89
GSM : 06 16 79 10 13
ou 06 27 32 72 37
N°indigo : 0 820 820 561
infos@corsica2001.com
www.corsica2001.fr

Corsica Grand Large

Monocoques et multicoques avec skipper.
Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
06 80 10 51 88
Tél/fax : 04 95 25 72 70
cgle@wanadoo.fr

Corsica Jet Evasion

Bateaux à moteur avec ou sans permis, pédalos et jet skis.
Randonnées en jet skis.
Plage Trottel - 20000 Ajaccio
06 12 04 02 16
corsica.jet-evasion@wanadoo.fr
www.corsicajet.com

Corsica Semi-Rigides

Bateaux à moteur, semi-rigides, coques et voiliers.
Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 20 61 54
06 73 39 87 07 / 06 16 80 60 80
corsica.semi-rigide@wanadoo.fr
www.corsica-nautisme.fr

DCC Yachting - Motor Ships

Bateaux à moteur (5 à 25 m.)
Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
Tél/fax : 04 95 10 78 35
06 85 76 59 04
motors-ships@wanadoo.fr
www.motorships.com

Dream Charter

Catamaran voilier.
Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
06 13 74 58 10
Fax : 04 95 10 36 34
contact@locations-bateau.net
www.locations-bateau.net

L'Iliade

Kayaks, bateaux à moteur sans permis.
Plage de la Terre Sacrée
06 77 97 14 02

Isula Jet

Location, initiation et randonnées en jet skis, bateau école et bouées tractées.
Tahiti Plage - La Bahia
20000 Ajaccio
04 95 27 80 30
ou 06 26 24 01 55
isula.jet@wanadoo.fr
www.isulajet.com

L'ILIADÉ
au pied des îles Sanguinaires
location de Kayak et
de bateaux à moteur sans permis
"l'iliade" Plage "Terre Sacrée" - tel 06 77 97 14 02

CORSICA JET EVASION
Location
Randonnées
Jet-Ski
Bateaux
Ajaccio
Tel : 06 12 04 02 16 - www.corsicajet.com

Dream Charter présente
CATAMARAN OPALE
Privilège 37
Christine vous accueille chaleureusement à bord et vous fera découvrir les lieux enchanteurs de la Méditerranée à travers sa passion de la voile.
Un voyage riche en temps, un week-end, une soirée, une semaine, une marée...
DREAM CHARTER
AJACCIO
☎ 06.13.74.58.10
www.locations-bateau.net

Centre Nautique de Lava
Location semi-rigides, Croisières à la journée avec skipper
Vente, Réparation, gardiennage
Plage du golfe de lava-20167 APPIETTO -tel 06 22 61 17 19
www.cn-lava.com

Location de Voiliers de 7 à 14 mètres
Ouvert toute l'année
Avec ou sans équipage - Port Tino Rossi AJACCIO
corsazur marine
Tél/fax : 04 95 21 80 72
Contactez Hubert au 06 80 47 28 30
www.corsazur-marine.com



LOCATION DE BATEAUX ET JET SKI

Boat renting jet ski
Bootsverleih jet ski
Noleggio di imbarcazione jet ski

JPS Aventure

Location, initiation et randonnées en jet skis. Location semi-rigides. Golfe de Lava - 20167 Appietto
06 09 87 60 93
jeanpierresimonini@wanadoo.fr

Loca-Nautic

Pneumatiques, semi-rigides, coque open avec ou sans permis (4 à 8 m), randonnée en mer avec bivouac. Plage des Marines Rés. Marines de Porticcio - 20166 Porticcio
04 95 25 17 85 / 06 09 57 12 50
ou 06 24 62 30 39
Tél / fax : 04 95 21 70 23
esquap@aol.com
www.loca-nautic.com

Nautica 2A Location

Bateaux à moteur (5,50 à 20 m.) Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
Tél/fax : 04 95 21 69 60
ou 06 70 08 32 22
contact@nautica2alocation.com
www.nautica2alocation.com

Nautique Plaisance

Location, initiation et randonnée en jet skis. Port Tino Rossi
Jetée de la citadelle
20000 Ajaccio
06 10 23 87 78
nautplaisance@hotmail.fr

Skerkis Charter

Voilier avec équipage. Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
06 03 24 81 95
skerkis@wanadoo.fr
www.skerkischarter.com

Soleil Rouge Yachting

Bateaux à moteur, monocoques et catamarans avec ou sans skipper. Port Tino Rossi
20000 Ajaccio
04 95 21 89 21
Fax : 04 95 21 89 25
sry@soleilrouge.com
www.soleilrouge.com

Sud Horizon

Location de voiliers avec ou sans équipage. Port Tino Rossi - 20000 Ajaccio
04 95 76 17 14 ou 04 95 25 99 08
Fax : 04 95 10 28 85
info@sudhorizon.net
www.sudhorizon.net

Top Fun Aéronautique

Location de catamarans, tractées nautiques, parachute ascensionnel, location et randonnée en jet skis, hydroULM, kayak de mer, pédalos, initiation ski nautique. Plage de la Liscia
20111 Calcatoggio
Adresse courrier : 40 bis, cours Lucien Bonaparte
20000 Ajaccio
06 07 76 99 30
Fax : 04 95 51 11 47
jose.aljarde@wanadoo.fr
www.topfun-aeronautique.com

Union Nautique Insulaire

Pneumatiques, vedettes habitables, yachts (flotte de 5 à 18 m) (skipper et/ou équipage en option). Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
04 95 20 66 31
ou 06 11 12 35 29
Fax : 04 95 20 90 73
uni@uni-bateaux.com
www.uni-bateaux.com

Voile Horizon

page 35
Catamarans, planches à voile, kayak, voiliers, école de voile. Port Charles Ornano et Golfe de Lava
04 95 22 90 48 ou 06 09 97 60 95
info@voile-horizon.com
www.voile-horizon.com
Adresse courrier : Voile Horizon
Lieu-dit Marchisaccia
20167 Appietto

Yachting Aventure

Bateaux à moteur, location et randonnées en jet skis. Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 10 26 25
06 08 80 14 91
06 09 49 87 25
yachting.aventure@wanadoo.fr
www.yachting-aventure.com



SOLEIL ROUGE
Yachting

**LOCATION, GESTION, VENTE DE VOILIERS
ET CATAMARANS AVEC OU SANS SKIPPER**

Port Tino Rossi - 20000 AJACCIO
Tél : 04 95 21 89 21 - Fax : 04 95 21 89 25
www.soleilrouge.com - sry@soleilrouge.com



U ni Union Nautique Insulaire

Leader de la location de bateaux à moteurs en Corse
Flotte neuve : 25 bateaux de 5 à 18 mètres

IMPORTATEUR CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF

CRANCHI SUZUKI MARINE BENETEAU

www.uni-bateaux.com - Port Charles Ornano, 20090 Ajaccio
Tél. : 04 95 20 66 31 - Fax : 04 95 20 90 73

NAUTICA 2A LOCATION

Semo-rigide
White shark
Sea ray

LOCATION DES BATEAUX A TOUTS LES PETITS PRIX

PORT Charles Ornano - Tel : 06 70 08 32 22 Fax : 04 95 21 69 60
www.nautica2alocation.fr - nautica2alocation@wanadoo.fr



JPS AVENTURE

Venez découvrir le Jet Ski
avec le Champion du Monde

Location, Randonnée, Initiation
sans permis*

Location Bateaux Semi-Rigides

GOLFE DE LAVA - 06 09 87 60 93

*encadré par un moniteur fédéral



TOP FUN 

AERO NAUTIQUE










Parapente
Para ascensionnel
Rando Jet Ski
Catamaran
Pédalo, Canoé
Ski Nautique, Wake
Bouée tractée
Hydro ULM

Plage de la Liscia - 20111 Calcatoggio
www.topfun-aeronautique.com

06 07 76 99 30



Plongée

Diving - Tauchen - Immersione

A l'eau plongée

Départ du port Charles Ornano : passage de niveaux tous brevets, exploration à la carte pour individuels ou petits groupes, sortie à la journée avec pique-nique.

Adresse courrier : Chemin d'Appietto - 20167 Mezzavia
06 09 60 14 09
aleauplongee@wanadoo.fr
<http://monsie.wanadoo.fr/aleauplongee>

Centre de Plongée des Calanques – Stella di Mare

Initiation, exploration, stage enfants, stage PADI, SSI, CMAS. Hôtel Stella di Mare
Route des Sanguinaires
20000 Ajaccio
04 95 52 09 37 ou 06 72 56 16 57
Fax : 04 95 51 10 88
jmalamas@club-internet.fr
www.corse-plongee.com

Corsica Diving

Formation tous niveaux, explorations, baptêmes, mini-croisières. Aquaparc plage du Ricanto. Port Charles Ornano
Zone artisanale
20090 Ajaccio
Tél /fax : 04 95 10 28 46
ou 06 15 05 20 61
corsicadiving@caramail.com
www.corsicadiving.fr

E Ragnole

Baptêmes, explorations, sorties à la journée, formations tous niveaux, enfants à partir de 8 ans, centre PADI, plongée Nitrox Trimix.
12, cours Lucien Bonaparte (plage Trottell)
20000 Ajaccio
04 95 21 53 55 / 06 03 45 83 96
Fax : 04 95 28 42 90
infos@eragnole.com
www.eragnole.com

Isula Plongée

Baptêmes, explorations, enfants, formations tous niveaux (FFESSM), centre PADI, plongées Nitrox Trimix, CMAS et IANTD. Plage de l'hôtel Cala di Sole
Rte des Sanguinaires - 20000 Ajaccio
04 95 52 06 39 - 06 11 14 56 74
06 11 64 75 81
sebvigno@club-internet.fr
jpvigno@club-internet.fr
www.isula-plongee.com

Odyssee Plongée

Départ du port Charles Ornano : baptême, exploration, initiation, formation, croisières plongée, plongée handicapés.

Adresse courrier : Résidence des Golfes Le Sagone
Rue Martin Borgomano
20090 Ajaccio
06 62 07 53 51
Fax : 04 95 20 53 51
alain.lachuries@odyssee-plongee.fr
www.odyssee-plongee.fr

Plongée Handisport

Départ du port Charles Ornano : exploration, initiation, formation, baptême, plongée handicapés.
06 12 77 47 71
doly_blue@hotmail.com
www.odyssee-plongee.fr

Scubakata – Vagabond'Dive

Sorties plongée (journée ou+) tous niveaux à partir d'un catamaran à voiles, baptême, exploration, formation, randonnée palmée, découverte milieu marin, programme personnalisé.
Port Charles Ornano
20090 Ajaccio
06 63 33 88 60
kimenon@yahoo.fr
www.odyssee-plongee.fr

Société Nautique Ajaccio

Plongée, école de voile. Fossés de la citadelle
Port Tino Rossi
20000 Ajaccio
Tél/fax : 04 95 21 40 43
s.n.ajaccio@wanadoo.fr
www.snajaccio.asso.fr

Squale Plongée

De mai à octobre : école, baptême de plongée, exploration, plongée enfants.
Golfe de Lava
20167 Appietto
06 09 72 69 77
squaleplongee@online.fr
www.squaleplongee.online.fr



ISOLA
Centre de plongée
des Iles Sanguinaires

Baptême - Exploration - Formations - Nitrox et Trimix

Route des Iles Sanguinaires - Cala di Sole - 20000 AJACCIO
Tel : 04 95 52 06 39 - Internet : www.isola-plongee.com

CENTRE DE PLONGEE
LES CALANQUES
STELLA DI MARE

Baptêmes et
Randonnées palmées
aux
Iles Sanguinaires

Ecole et Exploration



CMAS  PADI

Route des Sanguinaires - Ajaccio
04 95 21 39 65 - corse-plongee.com



Club de Plongée
E Ragnole

Tel : 04 95 21 53 55

BAPTEMES
NITROX
ADULTES

EXPLORATIONS

FORMATIONS
TRIMIX
ENFANTS



Sorties Scandola




PADI 

12, cours Lucien Bonaparte
20000 AJACCIO

PLAGE TROTTEL
www.eragnole.com

Pays d'Ajaccio

s p o r t s
l o i s i r s
s h o p p i n g

Sports leisure shopping - Sport freizeit shopping - Sport svaghi shopping

Destination vacances actives, le pays ajaccien offre à ses hôtes un vaste éventail de pratiques sportives ou ludiques.

Ceux qui préfèrent des loisirs moins « musclés », pourront se relaxer dans un lieu dédié au bien-être, flâner, goûter aux mille saveurs locales ou découvrir les créations d'artistes et d'artisans régionaux qui ont su préserver des savoir faire ancestraux.

The Ajaccio area is a destination for active holidays and offers visitors a vast range of fun and sporty things to do.

Those who prefer a less frantic pace, can relax in a place made for well-being and idle wandering, for tasting a thousand local flavours and for discovering the works of local artists and craftspeople who preserve the traditional know-how of their ancestors.

Der Raum Ajaccio bietet als Reiseziel für Aktivurlaub eine grosse Palette an Sport- und Unterhaltungsmöglichkeiten.

Wer sich weniger anstrengenden Beschäftigungen hingeben möchte kann sich an einem dem Wohlfühlen gewidmetem Ort dahingleiten lassen, tausend örtliche Köstlichkeiten geniessen oder die Kreationen von Kunst und Handwerk entdecken dass sich sein überliefertes Können bewahrt hat.

Destinazione vacanze attive, la località d'Ajaccio offre ai suoi ospiti un'ampia scelta di pratiche sportive o ludiche.

Coloro che preferiscono le attività meno «energetiche», potranno rilassarsi in un posto dedicato al benessere, bighellonare, assaggiare i mille sapori locali o scoprire le creazioni di artisti e artigiani regionali che hanno saputo preservare dei know-how ancestrali.

Sports
Sports - Sport - Sport

EQUITATION/HIPPISME

Horse riding/Horse races
Reiten / Reitkunst
Equitazione / Ippica

Ajaccio Equitation

Centre équestre, poney club, école d'équitation, boutique de matériel équestre. Cours à partir de 2 ans, promenades, stages, compétition, pension de chevaux..
Route de Bastia - Campo dell'Oro
20090 Ajaccio
04 95 23 03 10 - Fax : 04 95 25 93 99
ajaccioequitation@wanadoo.fr
www.ajaccioequitation.com

Centre Equestre Epona

Randonnées, promenades, accueil enfants handicapés, cours poneys (à partir de 2ans et demi), cours adultes, stages.
Lieu-dit Bocca Cane
Route de Sarrola
20167 Sarrola-Carcopino
06 14 50 50 59

Gravona Equitation

Excursions de 3 à 15 jours (10 personnes maxi) avec camping à la ferme. 20167 Tavaco
Tél/fax : 04 95 52 88 32
ou 06 10 21 81 94
gravonaequitation@wanadoo.fr
www.equicorse.com

Les Cavaliers

Promenades chevaux et poneys (enfants à partir de 3 ans et adultes), initiation.
Golfe de Lava - 20167 Appietto
06 20 66 05 53 ou 06 10 21 85 31

Vitalina

Promenades chevaux et poneys et école d'équitation.
Col de Listincone - 20167 Appietto
06 18 05 68 56

Hippodrome Vignetta

Société courses hippiques Ajaccio
04 95 20 21 53 - Fax : 04 95 20 17 81

KARTING

Karting de la Gravona

Lieu dit Sinala - 20167 Tavaco
06 20 26 07 55
Tél / fax : 04 95 21 95 80
karting.gravona@wanadoo.fr

PARAPENTE

Paragliding
Hanggleiter
Parapendio

Lucif'Air

Parapente, baptêmes biplaces, école agréée FFVL.
Pépinière de la Rocade
Route de la Rocade
20090 Ajaccio
Tél : 06 12 10 56 97
lucifair@wanadoo.fr
www.perso.wanadoo.fr/lucif-air/

Top Fun Aéronautique

Parapente, hydroULM
Plage de la Liscia - 20111 Calcatoggio
06 07 76 99 30 - Fax : 04 95 51 11 47
jose.lijarde@wanadoo.fr
www.topfun-aeronautique.com

PISCINE

Swimming pool - Schwimmbad - Piscina

Centre Municipal de Loisirs de Valle di Mezzana

Piscines découvertes et tennis(l'été)
20167 Valle di Mezzana
04 95 25 84 64

Complexe Municipal Pascal Rossini

Piscine couverte.
Bd. Pascal Rossini-20000 Ajaccio
04 95 50 41 50 - Fax : 04 95 50 41 59

TENNIS/SQUASH

ASPTT

Complexe sportif de Baleone
20167 Sarrola-Carcopino
04 95 25 66 50
Fax : 04 95 25 81 33 / 25 88 26
asptt-ajaccio@wanadoo.fr
www.asptt.com ou
www.laraquettedecorail.com

Centre de Loisirs Municipal de Valle di Mezzana

Piscines découvertes et tennis(l'été)
20167 Valle di Mezzana
04 95 25 84 64

Tennis Club Ajaccio

Le Casone - 20000 Ajaccio
04 95 21 12 29 - Fax : 04 95 21 26 70
jmassiani@aol.com

Tennis Club de Mezzavia

Tennis, piscine.
Chemin du Stiletto - 20167 Mezzavia
04 95 20 14 08 - Fax : 04 95 22 27 35
tc.mezzavia@fft.fr
www.club.fft.fr/tc.mezzavia

Tennis Club des Milelli

Tennis, squash, tennis de table, tennis ballon.
La Carosaccia - 20090 Ajaccio
04 95 23 23 44

Loisirs
Leisure - Freizeit - Svaghi

ASTRONOMIE

Astronomy
Astronomie
Astronomia

Centre scientifique de Vignola

Le vendredi à partir de 21h30.
Route des Sanguinaires
BP 60212 - 20187 Ajaccio cedex 1
Contact : M. Luciani
04 95 21 22 01 - Fax : 04 95 51 01 79

BOWLING

Bowling

A partir de 18 heures, le dimanche à partir de 15 heures.
Résidence Santa Lina
Rte des Sanguinaires
20000 Ajaccio
04 95 52 05 94

CASINO

Casino Municipal

page 27
Machines à sous, boule, black-jack, studpoker, roulette..
Restaurant, piano-bar.
Bd Pascal Rossini
20000 Ajaccio
04 95 50 40 60
Fax : 04 95 21 47 82
casinoajaccio@aol.com
www.casino-ajaccio.com

ECHECS

Chess
Schach
Scacchi

Echecs Club Ajaccien

Port Charles Ornano-20000 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 21 39 70
eca.ajaccio@laposte.net
www.ecajaccio.com

BRIDGE

Impérial Bridge

20, cours Grandval - 20000 Ajaccio
04 95 20 18 49

Le Cinto

Tour Mariani - St Joseph
20000 Ajaccio
04 95 20 27 56

SPA, BIEN ETRE

SPA and well being
SPA wirklich sein
SPA e benessere

A Fleur de Peau

Cours Lucien Bonaparte
20000 Ajaccio
04 95 52 92 80
Fax : 04 95 52 12 15
biotecma1@wanadoo.fr

A. Zen Do

33, rue Fesch - 20000 Ajaccio
Tél / fax: 04 95 51 46 08
ou 06 27 21 18 71
do.acquaviva@wanadoo.fr

Espace D'S Source de Détente et de Soins

Chemin de Pietralba
20090 Ajaccio
04 95 27 21 14
espace-ds@wanadoo.fr

Esthetic Center

Résidence Rocade
Padules Bât A1
Route d'Alata
20090 Ajaccio
04 95 23 25 93
contact@esthetic-center.fr

Fashion M

2, avenue du Premier Consul
20000 Ajaccio
04 95 27 32 49
fashion.m@wanadoo.fr
www.fashionm.fr

LMF Diffusion

Les Bleuets
Av. Maréchal Juin
20090 Ajaccio
Tél / fax: 04 95 20 35 29



Fédération Départementale des Chasseurs

Rés. Les lacs - Avenue du Mont Thabor - 20090 Ajaccio
04 95 23 16 91 - Fax : 04 95 20 24 48
fdc20@wanadoo.fr
www.chasseurs2a.fr

Fédération de la Pêche et de Protection des Milieux Aquatiques

Imm. Les Narcisses - Av. Noël Franchini - 20 090 Ajaccio
Tél / fax : 04 95 23 13 32
federation.peche.
corse@wanadoo.fr
www.unpf.fr/20

Office National des Forêts

Promenades guidées en forêt pour groupes sauf pour la visite de Vizzavona.
Pont de l'Orta - 20250 Corte
04 95 46 01 30 - Fax : 04 95 61 04 31
commercialisation.corse@onf.fr
www.onf.fr

Parc Naturel Régional de Corse

2, rue Major Lambroschini - BP 417 20184 Ajaccio cedex 1
Point infos - 2, rue Sergent Casalonga - 20000 Ajaccio
04 95 51 79 00 / 10
Fax : 04 95 21 88 17
infos@parc-naturel-corse.com
www.parc-naturel-corse.com

DECOUVERTE NATURE ET RANDONNEES

Hiking - Geführte wanderungen
Excursioni a piedi

A Saliva

Location de matériel pour via ferrata (casques, baudriers etc.)
Lieu-dit Barrulaccia - 20167 Peri
06 19 89 01 39
a.saliva@wanadoo.fr

Centre Nautique du Lac de Tolla

De mai à septembre : canoë, kayak, pédalos, barques de pêche, aviron, activités pour groupes.
20117 Tolla
04 95 27 00 48
nautic.tolla@wanadoo.fr

Cors'Aventure

Canyoning, rafting, kayak mer et rivière, randonnée, escalade, VTT.
Route de Sartène - Corri Bianchi 20117 Eccica Suarella
04 95 25 91 19 - Fax : 04 95 25 90 79
info@corse-aventure.com
www.corse-aventure.com

Corsica Mare e Monti

Randonnée, VTT, plongée, kayak de mer, randonnée raquettes (hiver).
Les logis de l'acqueduc Bât.E
Rte de Calvi - BP 5111 - 20501 Ajaccio
GSM : 06 03 83 98 63
ou 06 16 51 34 25
philou.lecrivain@laposte.net

Corsica Natura

Randonnée, parcours aventure accrobranche, VTT, raquettes à neige, canyoning, organisation de séjours de pleine nature.
Moraschi - 20136 Bocognano
06 85 03 19 90 ou 06 03 56 24 33
Tél / fax : 04 95 10 83 16
info@corsicanatura.fr
www.corsicanatura.fr

Corsica Outdoor

Kayak de mer, canyoning, VTT, vélo de route, organisation vélo en liberté, randonnée, rafting, snowscoot, location et livraison de matériel, label MCF.
Adresse courrier :
40 Cours Napoléon - 20000 Ajaccio
06 78 72 34 17 - Fax : 04 95 21 69 89
remy.outdoor@wanadoo.fr
www.corsica-outdoor.com

Couleur Corse

Randonnée, trekking, canyoning, escalade, kayak de mer, raquettes à neige.
13, bd François Salini - 20000 Ajaccio
04 95 10 52 83 - Fax : 04 95 20 47 09
infos@couleur-corse.com
www.couleur-corse.com

Rêves de Cimes

Randonnée, canyoning, parcours aventure accrobranche, trekking, escalade, randonnées raquettes à neige, via ferrata.
Résid. des golfes - Imm. St Florent 20090 Ajaccio
04 95 21 89 01 ou 06 16 07 55 67
Fax : 04 95 23 06 17
contact@revesdecimes.fr
www.revesdecimes.fr

Roc'Option

Location de matériel pour via ferrata (casques, baudriers etc.)
Vallée du Prunelli 30 km d'Ajaccio
Col du Mercujo - 20117 Tolla
06 80 11 18 51
rocoption@wanadoo.fr
www.roc-option.com

Vivre la Corse en Vélo

Randonnées cyclotouristes (1 semaine à 10 jours).
23, cours Gal Leclerc - 20000 Ajaccio
04 95 21 96 94 / 06 09 52 70 18
Fax : 04 95 21 87 36
abfranchini@hotmail.com



Bureau Montagne
de Couleur Corse

**Canyoning
Escalade
Randonnée**

Individuels
Groupes
Séminaires

04 95 10 52 83
06 15 05 28 42
04 95 20 47 09

www.couleur-corse.com

Dans le site exceptionnel des
CASCADDES DES ANGLAIS

**VIZZAVONA
PARC
AVENTURE**

04.95.37.28.41
06.85.03.19.90

Ouvert 7/7
de 10h à 19h

SEJOURS DE PLEINE NATURE
RANDONNÉES - TREKKING - MER MONTAGNE - MULTI-ACTIVITÉS

Tel : 04 95 10 83 16 / Mobiles : 06 85 03 19 90
e-mail : info@corsicanatura.fr /
Site web : corsicanatura.fr

→ Canyonisme
→ Randonnée
→ Escalade

Rêves de cimès

www.revesdecimes.fr

PARCOURS AVENTURE
VILLAGE DE VERO

à 55 km. d'Ajaccio
En paysage exceptionnel
à partir de 3 ans
Ouvert 7/7 de 10h à 19h
contact@revesdecimes.fr
04 95 21 09 01 / 06 16 07 55 67



MARCHES

Market places

Markt plätzen

Mercati

Marché AJACCIO

* Square Campinchi (place du marché) Tous les matins de 8h à 12h, sauf le lundi : légumes, fleurs, halle aux poissons, produits régionaux. Vêtements (samedi et dimanche)

* Place Abbattucci : tous les matins de 8h à 12h, sauf le lundi : produits locaux.

Marché ALATA

* Route de Calvi (embranchement de la route d'Afa, carrefour du Serenu)
Samedi et dimanche de 7h à 13h.
Produits, fruits et légumes des producteurs de la région.

PRODUITS REGIONAUX

Local products

Lokale herstellung

Produzione locale

CREPAC

Comité Régional d'Expansion et de Promotion Agricole de la Corse

19 av. Noël Franchini - BP 913

20700 Ajaccio cedex 9

04 95 23 51 81

Fax : 04 95 29 26 09

crepac-ajaccio@wanadoo.fr

www.corsica-terroirs.com

Groupe d'Action Locale I Tre Valli

Lieu-dit l'Ustaria

20167 Plaine de Peri

04 95 53 72 72

Fax : 04 95 53 72 73

gal.itrevalli@wanadoo.fr

www.itrevalli.com

Casa Napoléon

Fabrication et vente de produits du terroir. Expédition colis, vente par correspondance.

- 3 rue Fesch

20000 Ajaccio

04 95 21 47 88

- Espace commercial de la Viva

20166 Porticcio

04 95 25 17 72

infos@corsicagastronomia.com

www.corsicagastronomia.com

Confiserie de la Cité Impériale

Artisan nougater, créateur de confiseries insulaires

Route de Cargèse

Rond point d'Afa

20167 Alata

Tél /fax : 04 95 10 82 33

esteban-bonaparte@wanadoo.fr

www.confiserie-imperiale.com

unique en Corse

Découvrez les secrets de fabrication de nos confiseries corses

Créateurs du nougat à la Castagna & des Secrets Bonaparte

- NOUGATS CORSES
- LES BOULIGOS®
- SECRETS BONAPARTE®
- LES CHOUCHOUX
- FRUITS SECS CORSES...

Dégustation de produits artisanaux

Accueil personnalisé

Visite des laboratoires

Réception de groupes en italien et anglais

Confiserie de la Cité Impériale Esteban
Ajaccio - Corsica

Nougatiers de père en fils, la famille Esteban crée des confiseries et des nougats à base de produits naturels corses depuis 1950 grâce à un savoir-faire artisanal inimitable...

Horaires :
8h30 à 12h15 et 15h00 à 19h00
toute l'année (hors janvier et février)

Confiserie de la Cité Impériale Ajaccio
Rond point d'Afa • Rte de Cargèse • 20167 Alata • Tél. 04 95 10 82 33 / Fax 04 95 10 17 93
esteban-bonaparte@wanadoo.fr • confiserie-imperiale.com

DECOUVREZ LES MAGASINS DE FABRIQUE CASA NAPOLEON

www.corsicagastronomia.com



**PORTICCIO
LA VIVA
04 95 25 17 72**

**AJACCIO
3 RUE FESCH
04 95 21 47 88**

TERRINES-CONFITURES-PLATS CUISINES-CONFISERIES DIRECTEMENT DEPUIS LA FABRIQUE...

Realisation service communication A Settia 04 95 20 55 18 - Photos non contractuelles. L'alcool est dangereux, sachez le consommer avec modération.



VINS ET SPIRITUEUX

Wines and spirits
Wein und Spirituosen
Vini e alcolici

AJACCIO : APPELLATION D'ORIGINE CONTROLEE

www.lesvigneronsdajaccio.com

Clos d'Alzeto

Route de Cinarca
20151 Sari d'Orcino
04 95 52 24 67 - Fax : 04 95 52 27 27
contact@closdalzeto.com
www.closdalzeto.com

Clos Capitoro

Pisciatella - Route de Sartène
- 20166 Porticcio
04 95 25 19 61 - Fax : 04 95 25 19 33
info@clos-capitoro.com
www.clos-capitoro.com

Clos Ornasca

Lieu-dit Pisciatella - 20117 Cauro
04 95 25 09 07 - Fax : 04 95 25 96 05
earl-clos-ornasca@wanadoo.fr
clos-ornasca.monsite.wanadoo.fr

Clos Serpaggi

Lieu-dit La Vigna - 20167 Afa
04 95 22 83 52 - Fax : 04 95 90 22 03

Domaine Comte Abbatucci

Lieu-dit Chiesale - 20140
Casalabriva
04 95 74 04 55 / 06 09 88 87 85
Fax : 04 95 74 26 39
dom-abbatucci@wanadoo.fr
www.domaine-comte-abbatucci.com

Domaine Comte Peraldi

Chemin du Stiletto - BP 5121
20501 Ajaccio cedex 5
04 95 22 37 30 - Fax : 04 95 20 92 91
dom.peraldi@wanadoo.fr

Domaine Martini

Ponte alla Pietra - 20117 Ocana
04 95 20 04 09 - Fax : 04 93 45 62 97

Domaine de Pietrella

Saint Jean de Pisciatella - 20117 Cauro
04 95 25 19 19 - Fax : 04 95 25 35 26

Domaine de Pratazone

20123 Cognocoli Monticchi
04 95 24 34 11 - Fax : 04 95 24 34 74
domainepratazone@wanadoo.fr

Domaine Quilichini

Calzola - 20123 Pila Canale
06 71 11 70 63 - Tél/fax : 04 95 24 38 79

Domaine de la Sorba

Chemin du Finosello - 20090 Ajaccio
Tél/fax : 04 95 23 38 26
ou 06 10 85 10 98
domainedelasorba@wanadoo.fr

Domaine U Stiliccionu

Stiliccionu - 20140 Serra di Ferro
06 16 84 86 25 - Tél/fax : 04 95 22 41 19
seb-poly@hotmail.fr

Domaine de Vaccelli

20123 Cognocoli-Monticchi
04 95 24 35 54 - Fax : 04 95 24 38 07
vaccelli@aol.com

AUTRES PRODUCTEURS

Guidotti Geneviève

Hameau d'Olmo - 20167 Peri
04 95 25 83 63 ou 06 11 68 20 42
ginouetsam@wanadoo.fr

San Damiani Jean-Dominique

Lieu-dit Rancichella - 20167 Peri
04 95 25 81 54

Comité Intersyndical des Vins de Corse (CIVCorse)

7, Bd Charles de Gaulle - 20200 Bastia
04 95 32 91 32 - Fax : 04 95 32 87 81
civ@vinsdecorse.com
www.vinsdecorse.com

Pastis Dami

Route du village
20600 Furiani
04 95 33 00 03
fax : 04 95 30 81 34
www.pastis-dami.com

Pastis Dami

SEMPRE FATTO IN CORSICA
www.pastis-dami.com

L'abus de l'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération

Arts et artisanat
Arts and crafts - Kunst und Handwerk - Arte e artigianato

Chambre des Métiers de la Corse du Sud

Lieu-dit Bacciochi
Chemin de la Sposata
20090 Ajaccio
04 95 23 53 00
Fax : 04 95 23 53 03
acmendez@cm-ajaccio.fr
www.cm-ajaccio.fr

AFA

Bonardi Noël

Sculpteur – Chevalier des Arts et Lettres.
Visite sur rendez-vous.
Village
20167 Afa
04 95 22 86 40
www.noelbonardi.com

AJACCIO

Art'Isula

Peinture sur tissus, bois flottés, cuir, poterie, couteaux, bijoux...
57, rue Fesch
20000 Ajaccio
04 95 50 54 67

Chrysolithe

Atelier de bijoux.
27, rue Bonaparte
20000 Ajaccio
04 95 21 62 50

Coutellerie du Finosello

Sur rendez-vous.
Domaine de la Sorba
(derrière maison rééducation du Finosello)
20090 Ajaccio
06 03 20 23 30
alexandre.musso@wanadoo.fr

D'ici de là

Artisanat et galerie d'art.
3, rue Zevaco
20000 Ajaccio
04 95 51 30 94

L'atelier du couteau

Coutellerie d'art.
2 rue Bonaparte
20000 Ajaccio
04 95 10 16 52
Fax : 04 95 10 16 54
www.latelierducouteau.fr

Les Pierres de Corse

Bijouterie, créations.
23, rue Fesch
20000 Ajaccio
04 95 10 45 57
Fax : 04 95 50 74 28
lespierresdecorse@tele2.fr
www.lespierresdecorse.com

U Pignulaghju

Poterie.
16, rue Roi de Rome
20000 Ajaccio
04 95 21 11 80

U Tilaghju

Tissage, peinture, artisanats.
12, rue Forcioli Conti
20000 Ajaccio
04 95 51 21 40

Vitraux d'art à l'ancienne

Création, restauration.
14, bd Madame Mère
20000 Ajaccio
04 95 21 21 08 ou 06 12 69 69 60
Fax : 04 95 21 93 43
susini.poirier@wanadoo.fr
www.donnacorsica-vitraux.com

ALATA

Confiserie de la Cité Impériale

page 46
Artisan nougater, créateur de confiseries insulaires
Route de Cargèse-Rond point d'Afa
20167 Alata
Tél / fax : 04 95 10 82 33
esteban-bonaparte@wanadoo.fr
www.confiserie-imperiale.com

APPIETTO

Poidvin Pierre

Créations terre, verre (sur rendez-vous)
04 95 25 31 28

CUTTOLI-CORTICCHIATO

Biancucci Jean et Paul

Couteliers, forgeron
Village Hameau de Corticchiato
20167 Cuttoli-Corticchiato
Tél / fax : 04 95 25 64 72
couteaubiancucci@aol.com

Corticchiato Diane

Grès utilitaire, poterie.
Plaine de Cuttoli
20167 Cuttoli-Corticchiato
04 95 25 69 75
poterie.de.cuttoli@wanadoo.fr

Corticchiato Marc-Antoine

Parfumeur créateur
06 86 58 32 80
info@parfumdempire.fr
www.parfumdempire.fr

SARROLA-CARCOPINO

Distillerie U Mandriolu

Essences du maquis, huiles essentielles de Corse. Visites du lundi au samedi de 15h à 18h.
Route de Valle di Mezzana
20167 Sarrola-Carcopino
Tél / fax : 04 95 25 63 52
mandriolu@wanadoo.fr
www.mandriolu.com

VILLANOVA

Mufraggi Toussaint

Artiste peintre. Visite sur rendez-vous.
San Fedele
20167 Villanova
04 95 25 30 36 ou 06 20 83 58 37

Rafaelli Michel

Artiste peintre. Visite sur rendez-vous.
Scaglioli
20167 Villanova
04 95 25 39 53
Fax : 04 95 25 39 54

Sépulcre Mario

Artiste peintre. Visite sur rendez-vous
Scaglioli
20167 Villanova
04 95 25 36 64 ou 06 14 86 45 98
Fax : 04 95 23 87 14
contact@mariosepulcre.com
www.mariosepulcre.com



Les fines senteurs de l'île de Beauté
Huiles Essentielles & Agrumes de Corse
Distillerie U Mandriolu 20167 SARROLA-CARCOPINO
www.mandriolu.com - tél/fax: 0 495 256 352

Les Pierres de Corse
Bijoux en argent massif
23 rue Fesch
20000 Ajaccio
tél. 04 95 10 45 57
www.lespierresdecorse.com

Venir à Ajaccio

[How to get to Ajaccio](#) - [Anreise nach Ajaccio](#) - [Come raggiungere Ajaccio](#)

Aéroport International

Ajaccio Campo dell'Oro
Accueil CCI : 04 95 23 56 56
www.ajaccio.aeroport.fr

LIAISONS AÉROPORT :

Transports Collectifs Ajacciens

Autobus n°8 toutes les heures
Départ ville (gare routière) :
- du lundi au samedi, sauf fériés :
de 6h04 à 19h25
- dimanche et jours fériés,
sauf 1er mai : de 6h04 à 19h25
Départ aéroport :
- du lundi au samedi, sauf fériés :
de 9h00 à 23h15
- dimanche et jours fériés,
sauf 1er mai : de 8h00 à 23h15
Tarif 4,50 euros, trajet 20 mn.

Taxis station Aeroport

trajet ville environ 15 mn

COMPAGNIES AERIENNES

[Airlines](#)
[Fluggesellschaften](#)
[Compagnie aeree](#)

Air France

3, bd Roi Jérôme - 20000 Ajaccio
Réservations : 3654
www.airfrance.fr

CCM Airlines

Réservations: 36 54
ccmvoyages@ccm-airlines.com
www.aircorsica.com
Vols réguliers annuels au départ
de Nice, Marseille, Lyon et Paris
Vols saisonniers au départ de
Lille, Nantes, Genève, Strasbourg,
Quimper, Toulouse, Clermont
Ferrand et Bordeaux.

Ollandini Charter

1, rue Paul Colonna d'Istria
BP 304 - 20181 Ajaccio cedex 01
08 92 23 90 23
Fax : 04 95 23 92 83
resa.charters@ollandini-voyages.fr
www.ollandini-voyages.fr

TRANSPORT EN HELICOPTERE

[Helicopter](#) - [Helikopter](#) - [Elicottero](#)

Corseus Hélicoptères

Transport de passagers, travail
aérien.
Aéroport Campo dell'Oro - BP 936
20700 Ajaccio cedex 9
04 95 22 77 07
Fax : 04 95 22 54 35
corseus@wanadoo.fr
www.corseus-helicopteres.fr



AGENCES DE VOYAGES

[Travel agencies](#)

[Agenturen](#)

[Agenzie di viaggi](#)

A = Agence

[Agencies](#) - [Agentur](#) - [Agenzie](#)

AR = Agence réceptive

[Receptive Agencies](#) - [Rezeptive Agentur](#) - [Agenzie ricettive](#)

TO = Tour opérateur

[Tour Operator](#) - [Umdrehung operator](#) - [Operatore di giro](#)

Ajaccio Publitour

A AR TO

- 6, rue Fesch - 20000 Ajaccio
04 95 21 68 80 - Fax: 04 95 21 70 63
corse.publitour@wanadoo.fr
- Parking Champion
20167 Mezzavia
04 95 21 06 64 - Fax: 04 95 21 00 80

Carlson Wagon-lits Travel

A

5, rue Stéphanopoli - 20000
Ajaccio
04 95 21 55 96 - Fax: 04 95 51 34 09
ag.ltajaccio@carlsonwagonlit.fr

Corse Itinéraires – Jet Tours

A AR

Séminaires, congrès, incentive
32, cours Napoléon - BP 43
20181 Ajaccio cedex 1
04 95 51 60 51 - Fax: 04 95 51 60 50
info@corse-itinéraires.fr
www.corse-itinéraires.fr

Corse Voyages

A

1, bd Lantivy - 20000 Ajaccio
04 95 51 17 77 - Fax: 04 95 21 78 61
corsevoyagesaja@wanadoo.fr
www.agence-corse-voyages.com

Corsica Voyages - Selectour

A

3, place de Gaulle - 20000
Ajaccio
04 95 21 10 12 - Fax: 04 95 51 05 54
corsica-ajaccio@selectour.com

Impérial Tours

A AR

Diamant II - Place de Gaulle
20000 Ajaccio
04 95 21 68 48 - Fax: 04 95 21 10 52
imperialtours@afatvoyages.fr ou
f-ceccaldi@wanadoo.fr

Kallistour – Corsica Tours

– Thomas Cook

A AR TO

11, place de Gaulle - 20000 Ajaccio
04 95 21 17 36 - Fax: 04 95 21 39 47
kallistouraja@wanadoo.fr
www.corsicatours.com

Ollandini Voyages

TO AR

BP 304 - 1 rue Paul Colonna
d'Istria - 20181 Ajaccio cedex 1
04 95 23 92 90 - Fax: 04 95 23 92 82
resa.indiv@ollandini-voyages.fr
www.ollandini-voyages.fr



LA CORSE, CLEF EN MAIN

FORMULE 3 JOURS / 2 NUITS
AVION + VOITURE + HÔTEL

à partir de
100€*
TTC/ADULTE/PERSONNE

FORMULE 4 JOURS / 3 NUITS
AVION + VOITURE + HÔTEL

à partir de
93€*
TTC/ADULTE/PERSONNE

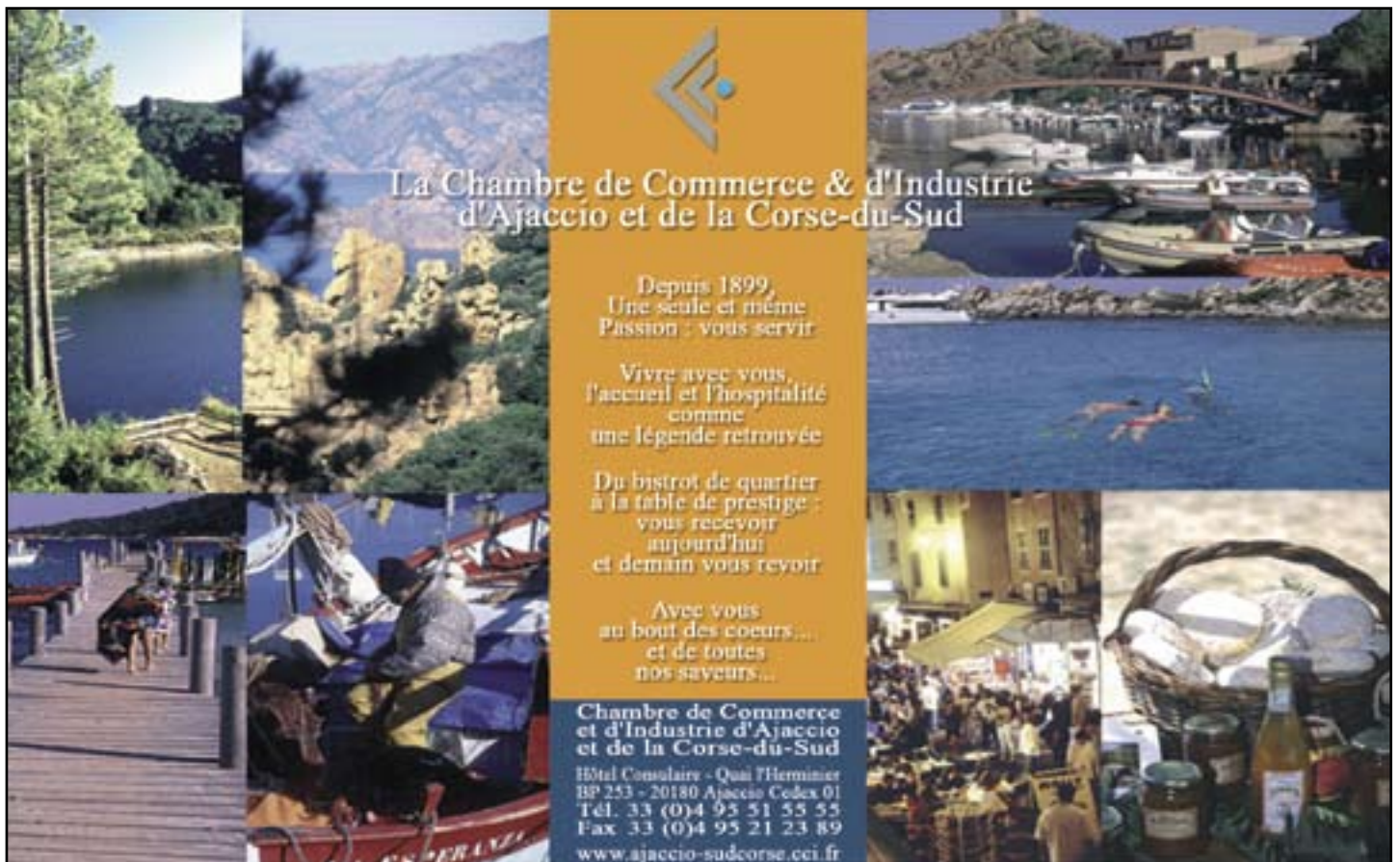
FORMULE 7 JOURS / 6 NUITS
AVION + VOITURE + HÔTEL

à partir de
83€*
TTC/ADULTE/PERSONNE

www.aircorsica.com
CCM Voyages | 22000/vegas@ccm-aircorsica.com
T. 04 95 20 02 04 - F. 04 95 20 31 98

*Tarif TTC, hors frais de dossier par jour et par personne sur la base de 2 personnes, comprenant 1 billet d'avion AIR Corsica, la location d'un véhicule cat. B, l'hébergement en hôtel** pour déjeuner inclus. Tarifs soumis à conditions et susceptibles de modifications sans préavis.

CCM Le meilleur trait d'union entre la Corse et l'Europe



La Chambre de Commerce & d'Industrie d'Ajaccio et de la Corse-du-Sud

Depuis 1899,
Une seule et même
Passion : vous servir

Vivre avec vous,
l'accueil et l'hospitalité
comme
une légende retrouvée

Du bistrot de quartier
à la table de prestige :
vous recevoir
aujourd'hui
et demain vous revoir

Avec vous
au bout des coeurs...
et de toutes
nos saveurs...

**Chambre de Commerce
et d'Industrie d'Ajaccio
et de la Corse-du-Sud**

Hôtel Consulaire - Quai Thérminier
BP 253 - 20180 Ajaccio Cedex 01
Tél. 33 (0)4 95 51 55 55
Fax 33 (0)4 95 21 23 89
www.ajaccio-sudcorse.cci.fr

Venir à Ajaccio

How to get to Ajaccio - Anreise nach Ajaccio - Come raggiungere Ajaccio



Gare Maritime

Accueil CCI :
04 95 51 55 45
Quai l'Herminier
BP 253
20180 Ajaccio cedex 01
Fax : 04 95 21 07 86
www.corse-du-sud.cci.fr

COMPAGNIES MARITIMES

Ferries - Schiffahrtsgesellschaften - Nave

Société Nationale Corse Méditerranée

3 quai l'Herminier - BP 242
- 20180 Ajaccio
04 95 29 66 99 - Fax : 04 95 29 66 77
www.sncm.fr
Tél : 3260 dites SNCM
Depuis l'étranger composez :
0 825 888 088
Au départ de Nice (en saison) et
Marseille.

Compagnie Méridionale de Navigation

(Cargos mixtes / passagers)
Port de commerce - Bd Sampiero
20000 Ajaccio
04 95 11 01 00 - Fax : 04 95 21 57 60
www.cmn.fr
Au départ de Marseille :
04 91 99 45 00
N°azur : 0 810 20 13 20

Corsica Ferries

Gare Maritime - 20000 Ajaccio
N° vert : 0 825 095 095
Fax : 04 95 32 14 71
www.corsicaferries.com
Au départ de Toulon et Nice.

Le meilleur choix pour la Corse !

- **Le plus grand choix de ports**
- **Le plus grand nombre de liaisons**
Plus de 150 départs par semaine en saison.
- **Les prix les plus bas**


corsica ferries
www.corsicaferries.com

ou dans votre agence de voyages **0 825 095 095**
(0,15€ la minute)



LA MERIDIONALE

Vous, la mer et nous

Corse et Sardaigne

*Tous les soirs, toute l'année...
goûtez aux charmes authentiques
des traversées de nuit.*

PHOTOS: F. FERREIRA - COP



renseignements et réservations

 N° Azur 0 810 20 13 20

• cmn-corse@cmn.fr

prix appel local

AUTOCARS

Buses - Busverbindungen - Pulman

Services réguliers d'autocars au départ de la gare routière

Quai l'Herminier - 20000 Ajaccio
04 95 51 55 45 - Fax : 04 95 51 17 84
ou 04 95 21 07 86

Balesi

Porto Vecchio via Zona
04 95 70 15 55 - Fax : 04 95 70 59 32

Bellini

Vero, Carbuccia
04 95 52 88 99 - Fax : 04 95 52 89 57

Bernardi

Bastelica
Tél / fax : 04 95 20 06 00
Départ du parking du Marconajo
(face à la gare ferroviaire)

Casanova

Porticcio
04 95 25 40 37 - Fax : 04 95 25 51 29
casanova@autocars-casanova.com
www.autocars-casanova.com

Ceccaldi

Marignana via Vico et Evisa
04 95 21 38 06 / 04 95 20 29 76
Fax : 04 95 21 32 47

Eurocorse Voyages

Bastia, Bonifacio, Calvi, Corte,
Ponte Leccia, Porto Vecchio,
Propriano, Sartène et Zona.
04 95 21 06 30 - Fax : 04 95 51 05 08
contact@eurocorse.com ou
lorenzini.lucien@wanadoo.fr
www.eurocorse.com

Ricci

Porto Pollo
Zona via Propriano et Sartène
(Bavella l'été)
04 95 51 08 19 - Fax : 04 95 21 72 77
jean-baptiste.ricci@wanadoo.fr

SASAIB

Ota via Porto (Calvi l'été)
04 95 22 41 99 - Fax : 04 95 20 84 60
f-ceccaldi@wanadoo.fr

Santoni

Palneca via Zicavo
04 95 22 64 44 - Fax : 04 95 20 52 15
autocars-santoni@wanadoo.fr
www.autocarssantoni.com

AUTOBUS DE LA VILLE

Local Buses - Stadt Bus - Autobus della città

Transports Collectifs Ajacciens

Agence commerciale TCA
75 cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 23 29 41 - Fax : 04 95 23 40 24
tca@transdev.fr
Tickets également en vente dans les
bureaux de tabac dépositaires TCA

CHEMIN DE FER

Trains - Zug - Treno

Service réguliers de trains au départ de la gare SNCF d'Ajaccio (Ajaccio / Bastia / Calvi via Ponte Leccia)

Rond point de la gare
04 95 23 11 03 - Fax : 04 95 22 27 63
Réservations par écrit
uniquement :
Fax : 04 95 34 09 15
marie-the.delucia@sncf-cfc.com
adresse courrier :
CFC - BP 237 - 20294 Bastia cedex
www.ter-sncf.com
www.trainstouristiques-ter.com

TAXIS

Ajaccio Voyages page 19
Taxis, autocars, minicars, minibus,
voitures avec chauffeurs.
Z.I Les Moulins Blancs - Les sept
ponts - Route d'Alata
20090 Ajaccio
06 07 25 21 46 / 06 61 16 40 40
Fax : 04 95 10 25 28
ajaccio.voyages@wanadoo.fr

Station place de Gaulle

20000 Ajaccio - 04 95 21 00 87

Station avenue Pascal Paoli

- place Abbatucci - 20000 Ajaccio
04 95 23 25 70

Emplacement Taxis

Aéroport Ajaccio Campo dell'Oro

GARDIENNAGE DE VOITURES

Car Caretaker - Wagen bewachung
Sorveglianza di macchine

DLMC

Gardiennage à l'année sous
hangar avec entretien du
véhicule.
- Aéroport Campo dell'Oro
Lot. Panchetta 20167 Mezzavia
04 95 20 14 15 - Fax : 04 95 22 18 81
dlmc@wanadoo.fr
www.annuaire-corse.com/
anfrianidlmc

Garage Micaelli

Gardiennage à l'année sous
hangar avec entretien du
véhicule. Mise à disposition à
l'aéroport.
5 résid. Méditerranée - Av. Noël
Franchini
20090 Ajaccio
04 95 22 25 44 ou 06 09 64 25 19
Fax : 04 95 20 82 49



PARKINGS

Car Parks - Parkplatz - Parcheggio

Parking souterrain Diamant
Place de Gaulle - 04 95 51 00 85

Parking du Port -
Quai L'Herminier

Parking du Marconajo
Rond point de la gare

Parking Sampiero
Bd Sampiero

Parking Miot - Place Miot



VOITURES

Car renting - Autoverleih - Noleggio di macchine

ACL RENT A CAR

N° central de réservation :
04 95 51 61 81
Fax : 04 95 51 61 82
Aéroport
04 95 23 56 36 - Fax: 04 95 23 56 37
Centre ville
51, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 51 34 45 - Fax: 04 95 21 79 00
acl.ajaccio@wanadoo.fr
www.cyrnos.net

ADA Location

Aéroport
04 95 23 56 57 - Fax: 04 95 23 56 58
www.ada-en-corse.com

AVIS - Ollandini

Aéroport
04 95 23 56 90 - Fax: 04 95 23 56 96
Centre ville
1, rue Paul Colonna d'Istria
BP 304 - 20181 Ajaccio cedex 1
04 95 23 92 55 - Fax: 04 95 23 92 85
N° vert : 0 800 044 238
avis-corse@ollandini.fr
www.avis.fr

BUDGET

Aéroport
04 95 23 57 21 / 22
Fax : 04 95 30 05 33
N° indigo : 0 825 00 35 64
www.budget-en-corse.com ou
www.budget.fr

CITER

Aéroport
04 95 23 57 15 - Fax: 04 95 23 57 16
N° vert : 0 825 16 12 12
corseautorent@wanadoo.fr
www.corse-auto-rent.fr

EUROPCAR

Aéroport
04 95 23 57 01 - Fax: 04 95 23 57 03
Centre ville - 16, cours Grandval
20000 Ajaccio
04 95 21 05 49 - Fax: 04 95 51 39 38
N° vert : 0 825 358 358
www.europcar.fr

HERTZ LOCASUD

Aéroport
04 95 23 57 04 - Fax: 04 95 30 05 84
Centre ville 8, cours Grandval
04 95 21 70 94 - Fax: 04 95 21 72 50
N° vert : 0 825 861 861
ou 04 95 30 05 16
reservations@hertz-en-corse.com
www.hertz-en-corse.com

4X4 EVASION

Location et randonnées en 4X4.
Résidence Mariani
Saint Joseph-20090 Ajaccio
04 95 20 52 05 / 06 07 23 99 68
Fax : 04 95 22 48 11
francois.massoni@wanadoo.fr
www.corsica4x4.com

RENAULT RENT

Vignetta
Route de Campo dell'Oro - BP 580
20189 Ajaccio cedex 2
04 95 23 90 90 - Fax: 04 95 20 92 92
sandrine.bianchetti.
ajaccio@reseau.renault.fr
www.renault-rent.com

SIXT - CORSICA RENT A CAR

Aéroport
04 95 23 57 00 - Fax: 04 95 23 56 99
N° réservation national :
01 44 38 55 55
info@sixt-corse.com
www.esixt.fr

UCAR LOCATION - MASSA AUTOMOBILES

4x4 et berlines.
Rte de Mezzavia-20090 Ajaccio
04 95 20 88 28 - Fax: 04 95 23 02 25
massaautomobiles@wanadoo.fr
www.massalocation.com

LOCATION DE VOITURES DE GRANDE REMISE

Limousines - Limousinen - Auto da rimessa

Impérial Limousines

Location de limousines avec
chauffeur.
San Andrea - Lieu-dit Massine
20167 Alata
06 87 26 79 32 - Fax: 04 95 50 71 85
resa@anthyas.com
www.anthyas.com ou
www.imperial-limousines.com

LOCATION DE CAMPING-CARS

Camping car renting - Miten von wohnmobilen
Noleggio caravan

Avis Car-Away Corse

Agence : route de Cargèse,
après le rond-point d'Afa.
04 95 28 34 58 / 06 07 80 64 38
Fax : 04 95 28 34 59
aviscarawaycorse@wanadoo.fr
www.aviscaraway.com

CYCLES ET MOTOCYCLES

Bicycle and motorcycle
Fahrrädern und krafträdern
Ciclì e motocicli

Bouticycle - Rout'Evasion

VTT, vélos de course.
8, av. Noël Franchini - 20090 Ajaccio
04 95 22 72 87 - Fax: 04 95 22 46 69
routevasion@wanadoo.fr

Corsica Moto Rent

Scooters, motos (125 à 650 cc).
N° central de réservations :
04 95 51 61 81 - Fax: 04 95 51 61 82
Aéroport
04 95 23 56 36 - Fax: 04 95 23 56 37
Centre ville - 51, cours Napoléon
20000 Ajaccio
04 95 51 34 45 - Fax: 04 95 21 79 00
acl.ajaccio@wanadoo.fr
www.cyrnos.net

General Moto

Quads (250 à 300 cc), scooters,
motos (125cc).
29, rue Paul Colonna d'Istria
20090 Ajaccio
04 95 20 34 21 / 06 09 78 29 96
Fax : 04 95 22 07 45
sarl-generalmoto@wanadoo.fr

Moto Corse Evasion

Vélos, VTT, scooters, quads, motos
(125 à 650 cc), randonnées et
séjours en moto et en quad.
Résidence Mariani
Quartier Saint Joseph
20090 Ajaccio
04 95 20 52 05 / 06 07 23 99 68
Fax : 04 95 22 48 11
francois.massoni@wanadoo.fr
www.corsicamoto.com



GENERAL MOTO
Location
Quads
Motos - Scooters
Tél. 04 95 20 34 21 - Port: 06 09 78 29 96
Fax: 04 95 22 07 45

AVIS Car-Away
 Location de camping-cars

La Corse, c'est beau toute l'année



www.aviscaraway.com - aviscarawaycorse@wanadoo.fr
 Mobile 06 07 80 64 38 - Fax 04 95 28 34 59

La Corse en toute liberté.



Ajaccio Ville -
 18, Cours Grandval
 20000 AJACCIO
 Tél : 04 95 20 05 49
 Fax : 04 95 51 39 39

Europcar

VOUS LOUEZ PLUS QU'UNE VOTURE.

Hertz en Corse

Location de Véhicules
 " Louez ici, laissez ailleurs "**
 Dans l'une de nos 20 agences

Aéroport Campo dell'Oro
 Tél : 04.95.23.57.04
 Tél : 04.95.23.57.05



8, Cours Grandval 20000 Ajaccio
 Tél : 04.95.21.70.94

Propriano - Cargese - Porticcio - La Liscia ...

**CENTRALE RESERVATIONS
 SUR LA CORSE**

Tél : 04.95.30.05.16 - Fax : 04.95.30.05.80
 E-Mail : reservations@hertz-en-corse.com
 www.hertz-en-corse.com

* Sans supplément. Retour en Corse obligatoire.

RENT A CAR

SYSTEME ®

LOCATION DE VEHICULES TOURISME ET UTILITAIRES

Corsica Moto Rent **CMR**

Location de scooters et motos de 50 cc à 650 cc

Ajaccio Centre : 51, Cours Napoléon (04 95 51 34 45)
 Ajaccio Aéroport : Campo Dell'Oro (04 95 23 56 36)



www.cyrnos.net
 www.rentacar.fr
 Fax : 04 95 51 61 82

N° CENTRALE DE RESERVATION 04 95 51 61 81

OFFICES DE TOURISME ET SYNDICATS D'INITIATIVE DE CORSE

CORSE DU SUD

OMT AJACCIO ****
04 95 51 53 03 - Fax : 04 95 51 53 01
ajaccio.tourisme@wanadoo.fr
www.ajaccio-tourisme.com

OT BONIFACIO
04 95 73 11 88 - Fax : 04 95 73 14 97
tourisme.bonifacio@wanadoo.fr
www.bonifacio.fr

OT CARGESE
04 95 26 41 31 - Fax : 04 95 26 48 80
info@cargese.net
www.cargese.net

OT COTE DES NACRES
04 95 57 43 75 - Fax : 04 95 57 43 59
info@cotedesnacres.com
www.cotedesnacres.com

OT HAUTE GRAVONA
04 95 27 41 86
hautegravona.officed@free.fr
www.gravona.com

OT OLMETO
04 95 74 65 87 - Fax : 04 95 74 62 86
otolmeto@aol.com
www.olmeto.net

OT PIANA
04 95 27 84 42 - Fax : 04 95 27 82 72
infos@sjpiana.com
www.sjpiana.com

OMT PORTICCIO
04 95 25 10 09 - Fax : 04 95 25 11 12
porticcio.org@wanadoo.fr
www.porticcio.org

OT PORTO
04 95 26 10 55 - Fax : 04 95 26 14 25
office@porto-tourisme.com
www.porto-tourisme.com

OT PORTO VECCHIO
04 95 70 09 58 - Fax : 04 95 70 03 72
info@destination-sudcorse.com
info@accueil-portovecchio.com
www.destination-sudcorse.com

OT PROPRIANO
04 95 76 01 49 - Fax : 04 95 76 00 65
ot@propriano.net
www.propriano.net

OT SARTENE
04 95 77 15 40 - Fax : 04 95 73 28 03
ot-sartene@wanadoo.fr

SI SOLLACARO
Tél/fax : 04 95 74 07 64

SI Ste LUCIE DE PORTO-VECCHIO
Tél/fax : 04 95 71 48 99
tourisme.saintelucie@wanadoo.fr

OT VICO SAGONE
04 95 28 03 46 - Fax : 04 95 28 07 89
info@ot-vicosagone.com
www.ot-vicosagone.com

HAUTE CORSE

OT ALERIA
04 95 57 01 51 - Fax : 04 95 57 03 79
officetourismealerial@wanadoo.fr

OT ALGAJOLA
04 95 62 78 32 ou 06 18 61 01 87

OMT BASTIA
04 95 54 20 40 - Fax : 04 95 54 20 41
ot-bastia@wanadoo.fr
www.bastia-tourisme.com

SI du BOZIO
Tél/fax : 04 95 48 69 23
vallecime@hotmail.com
www.bozio-centre-corse.com

OMT CALVI
04 95 65 16 67 - Fax : 04 95 65 14 09
omt.calvi@wanadoo.fr
www.balagne-corsica.com

OT CORTE Centru di Corsica
04 95 46 26 70 - Fax : 04 95 46 34 05
cor.te.tourisme@wanadoo.fr
www.centru-corsica.com

OT COSTA VERDE
04 95 38 41 73 - Fax : 04 95 32 41 78
costa-verde@wanadoo.fr ou contact@otcostaverde.com
www.otcostaverde.com

SI FIUMORBO
Tél / fax : 04 95 57 05 47
fiumorbo@wanadoo.fr
www.corsica-costasarena.com

SI GALERIA
Tél/fax : 04 95 62 02 27
s.i.galeria.balagne@wanadoo.fr

OT GHISONACCIA
04 95 56 12 38 - Fax : 04 95 56 19 86
tourisme.ghisonaccia@wanadoo.fr
www.corsica-costasarena.com

OT du GHJUNSSANI
Tél / fax : 04 95 47 22 06
aria.olmi@wanadoo.fr

OT ILE ROUSSE
04 95 60 04 35 - Fax : 04 95 60 24 74
info@ot-ile-rousse.fr
www.balagne-corsica.com

OT LUCCIANA-PORETTA
04 95 38 43 40 - Fax : 04 95 38 33 94

OT MACINAGGIO-ROGLIANO
04 95 35 40 34 - Fax : 04 95 31 78 62
si.macinaggiorgliano@wanadoo.fr

OT NIOLU
Tél/fax : 04 95 47 12 62
otniolu@dub-internet.fr

SI PAESE D'OSTRICONI
04 95 48 23 90 - Fax : 04 95 48 23 96
ostriconi.ot@wanadoo.fr
www.ot-lama.com

SI CASTAGNICCIA
04 95 35 82 54 - Fax : 04 95 58 41 01
si.castagniccia@wanadoo.fr
www.castagniccia.fr

OT SAINT FLORENT
04 95 37 06 04 - Fax : 04 95 35 30 74
officetourisme@ville-saintflorent.fr

CONSULATS

Allemagne
Z.I. Furiani - 20600 Bastia
04 95 33 03 56 - Fax : 04 95 33 88 89

Belgique / Pays-Bas
Aéroport Campo dell'Oro - 20090 Ajaccio
04 95 20 89 99 - Fax : 04 95 23 56 44
ass3@wanadoo.fr

Danemark / Suède
4, rue Gal Leclerc - 20137 Porto Vecchio
04 95 70 15 97 - Fax : 04 95 70 20 19
nicolas.leoni@agents.agf.fr

Grèce (consulat honoraire)
6 quai Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 21 91 37 ou 06 03 01 31 33 - Tél / fax : 04 95 26 43 60
dragaccicom@wanadoo.fr

Italie
Rue Saint François - 20200 Bastia
04 95 34 93 93 - Fax : 04 95 32 56 72 ou 04 95 32 64 96
consolato.bastia@esteri.it
www.consastia.esteri.it

Maroc
R.N. 193 - Lieu-dit Casatorra - 20620 Biguglia
04 95 30 10 70 - Fax : 04 95 30 71 86
consbast@wanadoo.fr

Portugal (service consulaire)
8 bd Fred Scamaroni - 20000 Ajaccio
04 95 28 40 36 - Fax : 04 95 28 39 98
mail@ajaccio.dgaccpt

Suisse (consulat honoraire)
38, cours Lucien Bonaparte - BP 815
20192 Ajaccio cedex 4
04 95 21 28 43 ou 06 08 03 36 46
Fax : 04 95 51 27 37

BANQUES

Banque de France
8, rue Sergent Casalonga - 20000 Ajaccio
04 95 51 72 40 - Fax : 04 95 51 72 56
www.banque-france.fr

B.N.P Paribas
- 33, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 11 04 14 - Fax : 04 95 11 04 25
- Mezzavia centre
04 95 10 63 69 - Fax : 04 95 10 63 75

Banque Populaire Provençale Corse BPPC
- 6, av. Antoine Serafini - 20000 Ajaccio
0 820 337 459 - Fax : 04 95 21 87 54
- 17, cours Jean Nicoli - 20090 Ajaccio
0 820 337 488 - Fax : 04 95 20 61 56

Caisse d'Épargne Provence Alpes Corse
- 9, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
0 820 000 461 - Fax : 04 95 50 42 88
- Rue. Maréchal Lyautey
Résid. 1er Consul Bât.E - 20090 Ajaccio
0 820 000 741 - Fax : 04 95 10 93 28

Casden Banque Populaire
Imm. Le Temple - 5 rue Rossi - 20000 Ajaccio
04 95 21 35 30 - Fax : 04 95 21 07 52

Crédit Agricole
- Diamant I - Place de Gaulle - 20000 Ajaccio
04 95 51 62 00 ou 0820 820 020
Fax : 04 95 51 12 63
- 1, av. Napoléon III - 20000 Ajaccio
0820 820 020 - Fax : 04 95 20 71 71
- Centre commercial des Salines - 20090 Ajaccio
0820 820 020 - Fax : 04 95 22 22 88
- Ajaccio Mezzavia - 20167 Mezzavia
04 95 10 91 90 - Fax : 04 95 22 02 00

Crédit Foncier de France
Rue Conventionnel Salicetti - 20000 Ajaccio
04 95 23 14 07 - Fax : 04 95 23 00 43

Crédit Lyonnais
- 8 place Foch - 20000 Ajaccio
04 95 50 99 00 - Fax : 04 95 50 99 10
- 59, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
0820 823 851 - Fax : 04 95 29 30 18
- Av. Noël Franchini - 20090 Ajaccio
04 95 29 50 00 - Fax : 04 95 29 50 08

Crédit Municipal de Toulon
7, Bd Roi Jérôme - BP 232 - 20179 Ajaccio cedex 1
04 95 21 51 64 - Fax : 04 95 21 28 55

Crédit Mutuel
Diamant II - Place de Gaulle - 20000 Ajaccio
0 820 031 262 - Fax : 04 95 51 03 04
07906@cmsem.creditmutuel.fr

OSEO
Chemin de Loreto - BP 7 - 20181 Ajaccio cedex 1
04 95 10 60 90 - Fax : 04 95 10 60 99

Société Générale (change)
- 4 rue Sergent Casalonga - 20000 Ajaccio
04 95 51 57 00 - Fax : 04 95 51 11 09
- 111, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 23 61 90 - Fax : 04 95 20 36 73
- 25, cours Lucien Bonaparte - 20000 Ajaccio
04 95 21 57 79 - Fax : 04 95 51 11 46
- Les jardins de Mezzavia - 20167 Mezzavia
04 95 23 41 04 - Fax : 04 95 20 79 44

POSTES

AFA
Village - 20167 Afa
04 95 22 80 51

AJACCIO

Recette Principale
13, cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 51 84 75 - Fax : 04 95 51 84 66

Parc Berthault - 20000 Ajaccio
04 95 50 44 10 - Fax : 04 95 50 44 20

Ajaccio Franchini
13 av. Noël Franchini - 20090 Ajaccio
04 95 23 79 00 - Fax : 04 95 23 79 19

Ajaccio Salines
Rue Jean Lluís - 20090 Ajaccio
04 95 23 74 70 ou 04 94 23 74 77 - Fax : 04 95 23 74 81

Ajaccio Sainte Lucie
81, cours Napoléon - 20090 Ajaccio
04 95 10 65 76 ou 74 - Fax : 04 95 10 65 80

Recette de Mezzavia
20167 Mezzavia
04 95 20 31 92 ou 04 95 20 93 93 - Fax : 04 95 20 31 93

Centre de chèques postaux
22, rue Colonel Colonna d'Ornano - 20000 Ajaccio
04 95 50 95 50 - Fax : 04 95 50 95 20 ou 94

ALATA
Col du Pruno - 20167 Alata
04 95 25 30 30

SARROLA-CARCOPINO
Lieu-dit La Tour - 20167 Sarrola-Carcopino
04 95 25 81 28 - Fax : 04 95 25 60 00

SERVICES D'URGENCE

Centre hospitalier Notre-Dame de la Miséricorde
27, av. Impératrice Eugénie - 20000 Ajaccio
04 95 29 90 90

SAMU 15

Commissariat central de police
Rue Général Fiorella - 20000 Ajaccio
04 95 11 17 17

Police Secours 17

Pompiers 18

CROSS (sauvetage en mer) 04 95 20 13 63

SERVICES PUBLICS - ADMINISTRATIONS

Agence du Tourisme de la Corse
17, Bd Roi Jérôme - BP19 - 20 181 Ajaccio cedex 01
04 95 51 77 77 ou 04 95 51 00 00 - Fax : 04 95 51 14 40
info@visit-corsica.com
www.visit-corsica.com

Communauté d'Agglomération du Pays Ajaccien (CAPA)
Immeuble Castellani - Quartier Saint Joseph - 20090 Ajaccio
04 95 52 95 00 - Fax : 04 95 52 53 40
capa@ca-ajaccien.fr

Collectivité Territoriale de Corse
22, cours Grandval - BP 215 - 20187 Ajaccio cedex 1
04 95 51 64 64 - Fax : 04 95 51 67 75
www.corse.fr

Direction Régionale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes de Corse du Sud
Imm. Napoléon - 18 cours Général Leclerc - BP 822
20192 Ajaccio cedex 4
04 95 51 61 20 - Fax : 04 95 21 51 66
dd2a@dgccrf.finances.gouv.fr

Mairie
Hôtel de Ville - Place Foch - 20000 Ajaccio
04 95 51 52 53 - Fax : 04 95 51 40 69
www.ajaccio.fr

Préfecture
Palais Lantivy - Cours Napoléon - 20000 Ajaccio
04 95 11 12 13 - Fax : 04 95 11 10 28
www.corse.pref.gouv.fr

Relais Interdépartemental des Gîtes de France Corse
77, cours Napoléon - BP 10 - 20181 Ajaccio cedex 01
04 95 10 06 14 - Fax : 04 95 10 54 38 ou 39
infos@gites-corsica.com
www.gites-corsica.com

TOURISME D'AFFAIRES

Palais des Congrès et Expositions d'Ajaccio
Quai L'Herminier
BP 253
20180 Ajaccio cedex 1
04 95 51 55 44
Fax : 04 95 51 55 41
palaisdescongres@sudcorse.cci.fr
www.ajaccio-sudcorse.cci.fr

AJACCIO et La MADDALENA, cités Jumelles



L'ARCHIPEL de la MADDALENA

L'archipel de la Maddalena se situe à la partie nord-est de la Sardaigne. Cet archipel de rêve, préservé depuis la création en 1996 d'un parc national, est constitué de 6 îles sardes et de 2 îles corSES.

Autrefois annexées au royaume de Piémont-Sardaigne, et dont les premiers occupants permanents furent des bergers du sud de la Corse, l'archipel offre un grand intérêt touristique et environnemental.

Après une traversée entre Bonifacio et Santa Teresa di Gallura vous rejoindrez par la route, le petit port de Palau afin de prendre le bac qui tous les quarts d'heure relie l'archipel à la Sardaigne.

La MADDALENA

Après avoir emprunté la route panoramique de Spaltamore, vous pourrez vous rendre à l'église de la Trinité, église des Corses. Durant ce parcours, vous verrez d'innombrables fortifications, témoins muets du rôle belliqueux de l'archipel, puis vous flânerez, dans la petite cité, jumelée à Ajaccio depuis 1991. Cette cité offre un ensemble typique de jolis bâtiments de 19^{ème} siècle.

Embarquement immédiat vers l'archipel ...

Santa Maria avec ses plages de rêve et son ancien couvent. Santo Stefano, et son fort Bonaparte. En effet, Napoléon Bonaparte y fit ses premières armes...

Budelli, on y trouve la célèbre plage de sable rose. Spargi et Razzoli possèdent également une nature demeurée intacte. Caprera, devenue réserve naturelle pour la beauté de son environnement, est un îlot de verdure que vous pourrez emprunter avec votre voiture puisqu'elle est reliée à la Maddalena par un pont. Caprera abrite un « sanctuaire » civil tout entier dédié à Giuseppe GARIBALDI un des héros de l'unité italienne.

The MADDALENA archipelago

The Maddalena archipelago is situated north east of Sardinia. This beautiful archipelago, preserved as a national park since 1996, consists of 6 Sardinian islands and 2 Corsican islands.

Formerly annexed to the kingdom of Piemonte-Sardinia and whose first inhabitants were shepherds from South Corsica, this group of islands offers great tourist and environmental interest.

After crossing from Bonifacio to Santa Teresa di Gallura, take the road to the little port of Palau then take the ferry which links the archipelago to Sardinia every 45 minutes.

La MADDALENA town

After driving along the panoramic Spaltamore road, you can visit Trinity church, the church of the Corsicans. You will see many fortifications during the visit, mute testament to the archipelago's wartime role, then you can wander around the small town which has been twinned with Ajaccio since 1991. The town features many attractive 19th century buildings.

Das ARCHIPEL La MADDALENA

Das Archipel La Maddalena befindet sich im Nord-Osten Sardiens. Dieses traumhafte Archipel, das seit der Gründung eines Nationalparks 1996 geschützt wird, besteht aus 6 sardischen und 2 korsischen Inseln. Einst Teil des Königreichs Piemont-Sardinien, dessen erste Bewohner Schäfer aus dem Süden Korsikas waren, ist das Archipel von besonderem Interesse für Natur und Tourismus. Nach einer Überfahrt zwischen Bonifacio und Santa Teresa di Gallura und einer Fahrt über die Landstrasse nach Palau, können Sie dort alle 15 Min. mit einer Fähre übersetzen, die das Archipel mit Sardinien verbindet.

La MADDALENA

Nach einer Fahrt auf der Panoramastrasse Spaltamore, können Sie die korsische Dreifaltigkeitskirche besuchen. Während der Fahrt ziehen zahlreiche Festungen an Ihnen vorbei, die stumm von der Streitbaren Rolle des Archipels zeugen. Bei einem Spaziergang durch die kleine Stadt, seit 1991 Partnerstadt von Ajaccio, können Sie dann schöne Gebäude mit typischer Architektur aus dem 19. JH bewundern.

L'ARCHIPELAGO di La MADDALENA

L'archipelago di La Maddalena è situato al nord ovest della Sardegna. Questo archipelago da sogno, preservato grazie alla creazione nel 1996 di un parco nazionale, è costituito da 6 isole sarde e da 2 isole corse.

Un tempo annesso al regno di Piemonte - Sardegna e i cui primi abitanti permanenti furono dei pastori del sud della Corsica, l'archipelago offre un grande interesse turistico e ambientale.

Dopo una traversata tra Bonifacio e Santa Teresa di Gallura, potrete giungere per la strada al porticciolo di Palau per prendere il traghetto che collega l'archipelago alla Sardegna ogni quarto d'ora.

La MADDALENA

Dopo aver percorso la strada panoramica di Spaltamore, potrete recarvi alla chiesa della Trinità, la chiesa dei corsi. Durante il tragitto potrete ammirare molteplici fortificazioni, mute testimonianze del passato bellico dell'archipelago. In seguito potrete passeggiare tranquillamente nella cittadina, gemellata ad Ajaccio dal 1991, che offre un tipico complesso di begli edifici del XIX° secolo.

Renseignements pratiques :

Useful information/Praktische Hinweise/Informazioni pratiche

Les compagnies qui assurent la liaison BONIFACIO / SANTA TERESA DI GALLURA

Companies linking BONIFACIO / SANTA TERESA DI GALLURA

Fährverbindungen zwischen BONIFACIO / SANTA TERESA DI GALLURA

Le compagnie che collegano BONIFACIO a SANTA TERESA DI GALLURA

- SAREMAR ; Tel : +33 (0)4 95 73 00 96

- MOBY LINES

(ligne saisonnière, seasonal service, saisonaler Verkehr, linea stagionale) ;

Tel : +33 (0)4 95 73 02 47 / +33 (0) 4 95 73 00 29

Les compagnies qui assurent la liaison PALAU / LA MADDALENA

Companies linking PALAU / LA MADDALENA

Fährverbindungen zwischen PALAU / LA MADDALENA

Le compagnie che collegano PALAU a LA MADDALENA

- SAREMAR ; Tel : +39 0789 709 270

- TRIS ; Tel : +39 0789 708 631

OFFICE DE TOURISME DE LA MADDALENA

LA MADDALENA TOURIST OFFICE

FREMDEVENVERKEHRSAMT LA MADDALENA

UFFICIO DEL TURISMO DELLA MADDALENA

La MADDALENA, Piazza BARONE DE GENEYS

07 024 LA MADDALENA - SARDEGNA - ITALIA

Tel : +39 0789 73 63 21 Fax : +39 0789 73 66 55

